

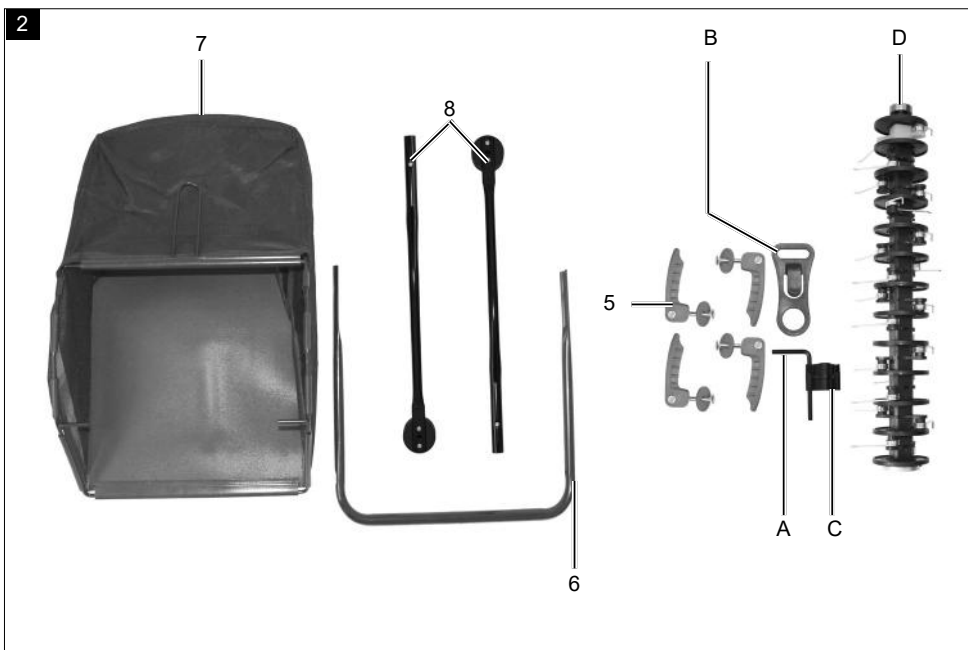
Art.Nr.
5912007901 / 5812001986 / 59120079969 /
5912007904
AusgabeNr.
5912007901_0102
Rev.Nr.
30/05/2025

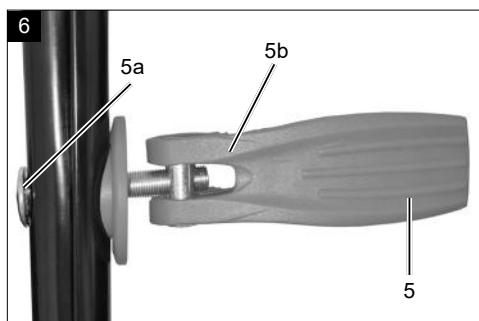
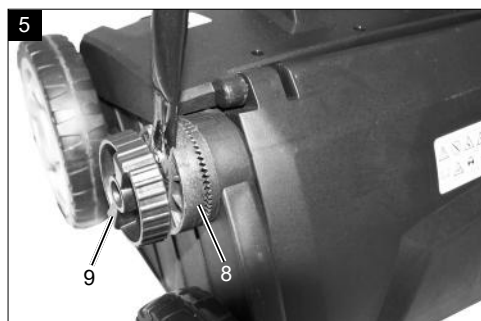


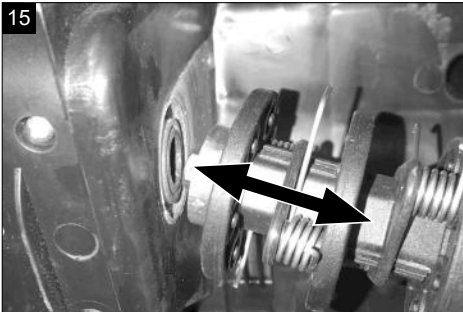
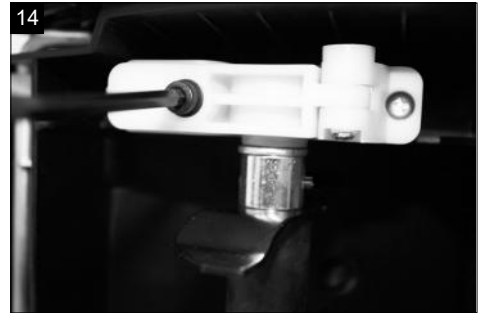
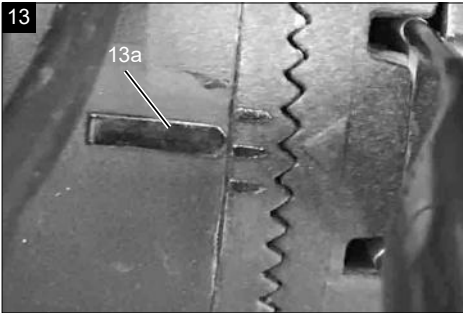
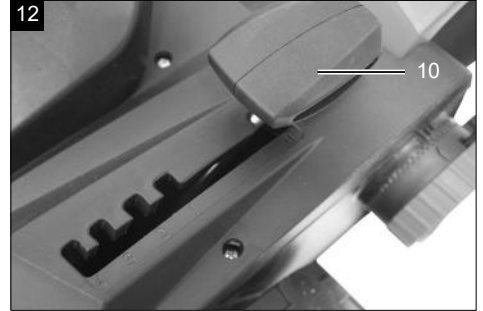
SC38 / VKT38

DE	Elektro-Vertikutierer Originalbetriebsanleitung	6
GB	Electric scarifier Translation of original instruction manual	19
FR	Scarificateur électrique Traduction des instructions d'origine	30
IT	Scarificatore elettrico La traduzione dal manuale di istruzioni originale	41
NL	Elektrische verticuteermachine Vertaling van de originele gebruikshandleiding	52
ES	Escarificador eléctrico Traducción del manual de instrucciones original	63
PT	Escarificador elétrico Tradução do manual de operação original	74

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!







Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

 	⚠ Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
 	Dritte (Personen und Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
 	⚠ ACHTUNG! Gefahr eines Stromschlags. Nicht über das Anschlusskabel fahren!
 	Vorsicht, scharfe Zinken. Die Rotation der Zinken dauert nach dem Ausschalten noch an - vor Wartungsarbeiten oder falls die Leitung beschädigt ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
 	Gehör- und Augenschutz tragen.
	Klasse II Doppelisolierung
	Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll.
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
	Garantierter Schallleistungspegel
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung	8
2.	Gerätebeschreibung (Abb. 1-2).....	8
3.	Entpacken	8
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	9
5.	Sicherheitshinweise	9
6.	Restrisiken	12
7.	Technische Daten	12
8.	Vor Inbetriebnahme	12
9.	Montage	12
10.	Bedienung.....	13
11.	Elektrischer Anschluss	14
12.	Reinigung und Wartung	15
13.	Entsorgung und Wiederverwertung	15
14.	Störungsabhilfe.....	16
15.	Konformitätserklärung	88

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Elektrowerkzeug kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Elektrowerkzeug sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Elektrowerkzeugs erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Elektrowerkzeugs geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Elektrowerkzeug auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Elektrowerkzeug dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Elektrowerkzeugs unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten. Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Geräten allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-2)

1. Schalthebel
2. Sicherheitsschalter
3. Oberer Schubbügel
4. Netzanschluss/Netzkabel
5. Spannhebel
6. Mittlerer Schubbügel
7. Fangkorb
8. Unterer Schubbügel
9. Griffhöhenverstellung
10. Arbeitshöhenverstellung
11. Rad hinten
12. Rad vorne

- A. Inbusschlüssel SW5
- B. Kabelzugentlastung
- C. Kabelklemme
- D. Lüfterwalze

3. Entpacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

⚠ ACHTUNG!

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Je nach Verwendungszweck kann das Gerät als Vertikutierer oder Lüfter eingesetzt werden, dazu kann nur mit wenigen Handgriffen die Walze ausgetauscht werden. Mit der Vertikutierwalze werden Moos und Unkraut mitsamt den Wurzeln aus dem Boden gerissen und der Boden aufgelockert. Dadurch kann der Rasen Nährstoffen besser aufnehmen und wird gesäubert. Wir empfehlen, den Rasen im Frühling (April) und Herbst (Oktober) zu vertikutieren.

Mit der Lüfterwalze wird die Oberfläche des Rasens angekratzt, dadurch kann Wasser besser abfließen und die Sauerstoffaufnahme wird erleichtert.

Lüften Sie je nach Bedarf während der gesamten Wachstumsperiode. Der Vertikutierer ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutierers. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

⚠ Warnung!

Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art, es sei denn, diese sind vom Hersteller ausdrücklich zugelassen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Arbeiten mit dem Gerät:

⚠ Vorsicht!

Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen hervorrufen. So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

Vorbereitung:

- Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Kinder geeignet.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Bedienungsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder, und Haustiere in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können. Verwenden Sie das Gerät nicht zum Einebnen von Bodenunebenheiten.

- Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Ohrenschutz und eine Schutzbrille. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen (z.B. Starthebel, Entriegelungsknopf, Prallschutz).
- Setzen Sie niemals Schutzvorrichtungen außer Kraft (z.B. durch Anbinden des Starthebels).
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Start Ihres Gerätes, dass kein Gegenstand oder Ast in der Messeröffnung eingeschoben ist, dass das Gerät stabil steht und der Arbeitsbereich aufgeräumt und nicht blockiert ist. Überprüfen Sie den Zustand Ihres Verlängerungskabels sowie die Anschlussleitung Ihres Gerätes. Verwenden Sie die erforderlichen Schutzvorrichtungen.
- Wenn Ihr Gerät beim Einschalten ungewöhnliche Vibrationen oder Geräusche zeigt, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und kontrollieren Sie die Messerwalze. Vergewissern Sie sich, dass keine Häckselgutreste die Messerwalze blockieren oder zwischen den Messern eingeklemmt sind. Wenn Sie keine Probleme feststellen, senden Sie das Gerät an eine Kundendienststelle zurück.
- Wenn die Messer nicht mehr korrekt schneiden oder wenn der Motor überlastet ist, überprüfen Sie alle Teile Ihres Gerätes und ersetzen Sie die abgenutzten Teile. Wenn eine umfangreichere Reparatur notwendig ist, wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

Verwendung:

- Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Halten Sie Füße und Finger beim Arbeiten immer von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung oder nassem Rasen. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches nicht hören können.

- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo und mit beiden Händen am Griff. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen. Stolpergefahr!
- Starten oder betätigen Sie den Starthebel mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen in dieser Anleitung.
- Kippen Sie das Gerät beim Anlassen nicht, es sei denn, es muss angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- Wenn das Gerät nach Anheben wieder auf den Boden gestellt wird, müssen beide Hände in Arbeitsstellung sein.
- Gerät nicht ohne vollständig angebrachten Fangsack oder ohne Prallschutz betreiben. Verletzungsgefahr! Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder en. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

Arbeitsunterbrechung:

- Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich die Walze noch für einige Sekunden. Hände und Füße fernhalten.
- Die Zinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Zinken vollständig zum Stillstand gekommen sind.
- Entfernen Sie Pflanzenteile nur im Stillstand des Gerätes. Halten Sie die Grasauswurföffnung stets sauber und frei.
- Schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es transportieren, anheben oder kippen wollen und wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
 - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
 - bevor Sie die Auswurföffnung reinigen oder Blockierungen oder Verstopfungen beseitigen,
 - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
 - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,

- wenn das Netzkabel beschädigt oder verheddert ist,
- wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

⚠ Vorsicht!

So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden.

Pflegen Sie Ihr Gerät

- Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn Sie es über Treppen transportieren.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Prallschutz), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere das Netzkabel und den Starthebel auf Beschädigung. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, dürfen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausgeführt werden.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

Elektrische Sicherheit:

⚠ Vorsicht! So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme eine Sichtprüfung der Netz- und Verlängerungsleitungen auf Anzeichen von Beschädigungen oder Alterung vor.
- Halten Sie das Netzkabel von den Schneidwerkzeugen fern. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz.

Die Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist.

- Die Verlängerungsleitungen von den Zinken fernhalten. Die Zinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H05VV-F oder H05RN-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Kabel-Zugentlastung.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ist die Anschlussleitung beschädigt, ziehen Sie zuerst das Verlängerungskabel aus der Steckdose.

Danach können Sie die Anschlussleitung des Gerätes entfernen.

- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

6. Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
2. Gesundheitsschäden, die aus Hand- und Armschwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Vorsicht! Dieses Gerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen.

Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

7. Technische Daten

Netzspannung	230-240 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	1600 W
Arbeitsbreite	380 mm
Anzahl der Messer	16
Anzahl der Krallen	24
Tiefenverstellung	-12 / +6 mm
Schalldruckpegel L_{pA}	93,23 dB
Schalleistungspegel L_{WA}	104,97 dB
Unsicherheit K	3 dB
Vibration am Holm	2,308 m/s ²
Unsicherheit K	1,5 m/s ²
Schutzklasse	II

Schutzart	IPX4
Gewicht	12,8 kg

Beschränken Sie die Geräuscentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

8. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

⚠ Warnung!

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

Der Vertikutierer ist bei Auslieferung demontiert. Der Fangkorb und der komplette Schubdügel müssen vor dem Gebrauch des Vertikutierers montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

9. Montage

⚠ Achtung!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

Montage Führungsholms (Abb. 3 - 8)

- Lösen Sie die Griffschraube der Höhenverstellung (9).
- Bringen Sie die unteren Griffe (8) an wie im Bild 4+5 dargestellt. Darauf achten, dass die Positionsstücke (4a) in die jeweils gegenüberliegende Nut (4b) rein gehen.
- Anschließend schrauben Sie die Griffschraube wieder hin (Abb. 5).
- Verbinden Sie den oberen Schubdügel (3) mit dem mittleren Schubdügel (6) und den beiden unteren Schubdügel (8). Verwenden Sie dazu viermal die Spannhebel (5), Befestigungsschrauben (5a) und Unterlegscheiben (5b). (Abb. 6+7)

- Fixieren Sie das Schalterkabel mit der Kabelklemme (C) am Griffbügel. (Abb. 8)

Montage Fangkorb

- Schieben Sie den Fangkorb (7) über das Gestell für den Fangkorb und stülpen Sie die Gummilaschen über (Abb. 9, 10).
- Hängen Sie den Fangkorb (7) am Gerät ein. Heben Sie dazu die Auswurfklappe (11a) an und hängen Sie den Fangkorb (7) an den entsprechenden Halterungen am Gerät ein. (Abb. 11)

Einstellung der Vertikutiertiefe (Abb. 12)

Die Vertikutiertiefe wird mit der Tiefenverstellung (10) an den beiden Vorderrädern eingestellt. Hierzu die Tiefenverstellung (10) leicht nach links wegziehen und in die gewünschte Position bringen und in der gewünschten Position einrasten lassen.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = Vertikutiertiefe -6 mm

-2 = Vertikutiertiefe -9 mm

-3 = Vertikutiertiefe -12 mm

Einstellung der Lüfterwalzentiefe

Um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten und Beschädigungen an der Lüfterwalze zu vermeiden darf die Lüfterwalze nur in der Tiefeneinstellung „0“ verwendet werden.

Einstellen des Lenkholms (Abb. 5 + 13)

- Lösen Sie zuerst die Griffschrauben (Abb. 5), sodass Sie den Lenkholm verstellen können.
- Stellen Sie die gewünschte Höhe ein, wie im Bild 13 dargestellt. (Sie können zwischen drei Stufen auswählen).

Wechseln der Walze (Abb. 14, 15)

⚠ ACHTUNG!

Tragen Sie unbedingt Handschuhe!

Entfernen Sie die Innensechskantschrauben und heben Sie die Walze an diesem Ende an. Ziehen Sie die Walze in Pfeilrichtung aus dem Antriebsvierkant heraus. Schieben Sie die neue Walze in Pfeilrichtung wieder in den Antriebsvierkant ein und drücken Sie sie danach in die Halterung. Mit den Innensechskantschrauben wird die Walze wieder am Gehäuse befestigt.

10. Bedienung

Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist der Schalthebel (Abb. 1/Pos.1) mit einem Zweipunktschalter (Abb. 1/Pos. 2) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Abb. 1/Pos. 1) gedrückt werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen schaltet sich der Vertikutierer ab.

Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert.

Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

⚠ Gefahr!

Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Die umlaufende Messerwalze kann zu Verletzungen führen. Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“- Position zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Vertikutieren und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Vertikutieren Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Vertikutierer aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden. Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers, Stolpergefahr!

Hinweise zum richtigen Vertikutieren

Beim Vertikutieren wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

Zur Erzielung eines sauberen Vertikutierbildes den Vertikutierer in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben. Sobald während des Vertikutierens Grasreste liegenbleiben, muss der Fangsack entleert werden.

⚠ Gefahr! Vor dem Abnehmen des Fangsackes den Motor abschalten und den Stillstand der Messerwalze abwarten!

Zum Aushängen des Fangsackes, Auswurfklappe mit einer Hand anheben, und mit der anderen Hand Fangsack entnehmen!

Wie oft vertikutiert werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab. Die Unterseite des Vertikutierergehäuses sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Vertikutierqualität. An Hängen ist die Vertikutierbahn quer zum Hang zu legen. Bevor irgendwelche Kontrollen der Messerwalze durchgeführt werden, Motor abstellen.

⚠ Gefahr!

Die Messerwalze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Vertikutierer abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen still steht.

Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist, muss sie ausgetauscht werden. Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde. Vertikutieren Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im vertikutierten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Vertikutierer überfahren wird.

11. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, für die folgende Voraussetzungen gelten:
 - a) Eine maximale zulässige Netzimpedanz "Z" ($Z_{\max} = 0,433 \, \Omega$) darf nicht überschritten werden.

b) Eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase muss gegeben sein.

- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt. Halten Sie bei Bedarf Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen.

Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

Wechselstrommotor:

Die Netzspannung muss 220 - 240 V~ betragen.

- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Motor-Typenschildes

12. Reinigung und Wartung

⚠ Gefahr! Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

⚠ Gefahr! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgetauscht werden.

Wartung

- Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit dem Vertikutierer sicher arbeiten können.
- Lagern Sie Ihren Vertikutierer in einem trockenen Raum.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.

- Die regelmäßige Pflege des Vertikutierers sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Vertikutieren Ihres Rasens bei.
- Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Vertikutierers durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand des Vertikutierers unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Lüfterwalze, Kohlebürsten

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

13. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!

- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
 - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
 - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
- Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

14. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	• Kein Strom im Stecker • Kabel defekt • Schalter Stecker Kombination defekt • Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst • Vertikutierergehäuse verstopft	• Leitung und Sicherung überprüfen • durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen • durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen • durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen • Eventuell Vertikutiertiefe ändern Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft
Motorleistung lässt nach	• Zu harter Boden • Vertikutierergehäuse verstopft • Messer stark abgenutzt	• Vertikutiertiefe korrigieren • Gehäuse reinigen • Messer auswechseln
Unsauber vertikutiert	• Messer abgenutzt • Falsche Vertikutiertiefe	• Messer auswechseln • Vertikutiertiefe korrigieren
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	• Zahnriemen gerissen	• durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere **zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen** für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the equipment

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Attention! Read the usage instructions before commissioning.
	Keep third parties (persons and animals) away from the danger zone.
	ATTENTION! Danger of electric shock. Do not drive over the connection cable!
	Caution, sharp prongs. The rotation of the prongs continues for a while after switching off - unplug the plug from the socket before maintenance work or if the line is damaged.
	Wear hearing and eye protection.
	Protection class II - double insulation
	Do not throw old equipment away with household waste!
	The product complies with the applicable European directives.
	Guaranteed sound power level
	The product complies with the applicable Serbian directives.

Table of contents:

Page:

1.	Introduction	21
2.	Device description (Fig 1-2).....	21
3.	Unpacking	21
4.	Intended use	21
5.	Safety information.....	22
6.	Residual risks	24
7.	Technical data.....	24
8.	Before starting the equipment	25
9.	Montage	25
10.	Operation	26
11.	Electrical connection	26
12.	Cleaning and maintenance.....	27
13.	Disposal and recycling.....	28
14.	Troubleshooting guide	29
15.	Declaration of conformity	88

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

we hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations. The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of identical devices must also be observed. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description (Fig 1-2)

1. Shift lever
 2. Safety switch
 3. Upper push bar
 4. Mains connection/mains cable
 5. Tensioning lever
 6. Middle push bar
 7. Catch basket
 8. Lower push bar
 9. Handle height adjustment
 10. Working height adjustment
 11. Rear wheel
 12. Front wheel
-
- A. Allen key size 5
 - B. Cable strain relief
 - C. Cable clamp
 - D. Aerator roller

3. Unpacking

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

⚠ ATTENTION!

The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

4. Intended use

The equipment can be used both as a scarifier and an aerator depending on the intended use. Only a few movements are required to change the roller.

The scarifying roller is designed for ripping moss and weeds - complete with their roots - out of the soil and for loosening the soil. As a result your lawn can absorb nutrients better and is cleaned. We recommend you to scarify your lawn in the spring (April) and autumn (October).

The aerating roller scratches the surface of the lawn, helping water to drain off more easily as well as promoting oxygen intake. Aerate your lawn throughout the growing period.

The equipment is intended for private use i.e. for use in home and gardening environments. Scarifiers for private use are machines whose annual operating time generally does not exceed 10 hours, during which the machine is primarily used to maintain small-scale, residential lawns and home/hobby gardens. Public facilities, sporting halls, and agricultural/forestry applications are excluded.

The operating instructions as supplied by the manufacturer must be kept and referred to in order to ensure that the equipment is properly used and maintained. The instructions contain valuable information on operating, maintenance and servicing conditions.

⚠ Warning!

Due to the high risk of bodily injury to the user, the equipment may not be used to grind up branch or hedge clippings. Moreover, the equipment may not be used as a power cultivator to level out high areas such as mole hills.

For safety reasons, the scarifier may not be used as a drive unit for other equipment or toolkits of any kind, unless specifically advised to do so by the manufacturer.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Safety information

General safety instructions

This implement can cause serious injuries if it is not properly used. Please read these Operating Instructions carefully and familiarize yourself with all the control elements before operating this implement. Keep these Operating Instructions in a readily accessible place so that this information is always at your disposal.

Operating the implement:

⚠ WARNING!

The implement can cause serious injuries. How to avoid accidents and injuries:

Preparations:

- Never allow children and people who are not familiar with these Operating Instructions to use the implement. Local regulations may stipulate a minimum age for operators.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Never start up the implement while other people, but especially children and domestic pets, are in the vicinity.
- Check the area on which the implement is to be used. Remove all stones, sticks, wire and other foreign bodies that could be caught up and flung out. Never use the implement to level out uneven patches.
- Always wear appropriate protective work clothes and firm shoes with nonslip soles, strong long trousers, ear defenders and goggles. Never operate the implement while bare footed or when wearing open sandals.
- Never operate the implement if it is damaged, incomplete or has been modified without the consent of the manufacturer. Never work with damaged or missing protective devices (e.g. starting lever, unlocking knob, impact protector).
- Never disengage protective devices (e.g. by tying the starting lever).
- Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.

- Before starting the equipment, ensure that no objects or branches are pushed into the blade opening, that the equipment is standing stably and that the workspace is tidy and not blocked. Check the condition of your extension cable and the connecting cable of your equipment. Use the necessary protective equipment.
- If your equipment vibrates or emits unusual noises when switched on, disconnect the plug from the socket and check the cutting cylinder. Ensure that no remains of chopped matter are blocking the cutting cylinder or jammed between the blades. If you find no problems, return the equipment to a customer service centre.
- If the blades no longer cut correctly or if the motor is overloaded, check all the parts of your equipment and replace the worn parts. If a more extensive repair is required, contact a customer service centre.

Use:

- **Caution** – A very sharp tool. Avoid cutting your fingers or toes. While working always keep your feet and fingers well away from the cutting cylinder and the ejector opening. There is the danger of serious injury!
- Do not operate the implement while it is raining, in poor weather conditions and when the surrounding area and lawn are wet. Operate the implement only during daylight hours or with bright lighting.
- Do not operate the implement if you are tired or are lacking in concentration and after having drunk alcohol or taken medicine. Always take a work break in due time. Approach the work with common sense.
- Familiarize yourself with the terrain and remain focused on the potential hazards that you could miss on account of the motor noise.
- Always maintain a secure footing while working, especially on a sloping never up and down! Be particularly careful when changing the travelling direction. Do not work on very steep slopes.
- Always guide the implement at a walking pace with both hands on the handle. Be especially careful when you turn the implement around or draw it towards you. Danger of stumbling!
- Start or actuate the starting lever with care and in conformity with the directions in these Instructions.
- Do not tilt the implement when starting, **other** than it has to be lifted. In this case tilt the implement only to the extent that is absolutely necessary and always lift the implement on the side that is opposite to the operator.

- Never operate the implement without the attached collection bag or impact protector. Danger of injury! Always keep well away from the ejector opening.
- Do not operate the implement in the vicinity of inflammable liquids or gases as this could give rise to the danger of a fire or explosion.

Work intervals:

- After the implement has been turned off, the cutting cylinder will continue to rotate for a few seconds. Keep hands and feet well away.
- Only remove plant parts when the implement is standing completely still. Ensure that the grass ejector opening is clean and free.
- Switch off the power when the implement is to be transported, lifted or tilted and when traversing other surfaces than grass.
- Never leave the implement unattended at the place of work.
- Always switch off the implement and disconnect the power plug:
 - Whenever you leave the implement
 - Before you clean the ejector opening or unblock or unclog the implement
 - When the implement is not being used
 - During all maintenance and cleaning work
 - When the power cable is damaged or has become tangled
 - When the implement hits an obstruction during work or when unusual vibrations arise. Establish the cause and see if the implement has been damaged. Do not repair it yourself! Have the implement repaired by an authorised workshop!
- Store the implement in a dry place well out of reach of children.

△ Caution!

The following states how to avoid damage to the implement and any resulting harm to people.

Take care of your implement

- Switch off the power when the implement is to be carried across steps.
- Inspect the implement each time before it is to be used. Never operate the implement if safety devices (e.g. impact protector, parts of the cutting facility or bolts are missing, worn out or damaged. Check especially the power cable and starting lever for damage. To avoid imbalance, all tools and bolts must be exchanged as complete sets.

- Only use spare parts and accessories that have been supplied or recommended by the manufacturer. The use of alien parts results in the immediate loss of all guarantee claims. Ensure that all nuts, bolts and screws are firmly tightened and that the implement is in a safe working state.
- Never try to repair the implement yourself, other than you have been trained accordingly. All work that has not been listed in these Instructions must only be carried out by authorised servicing agencies.
- Treat the implement with the greatest care. Always keep the tool clean for better and safer work. Follow the maintenance instructions.
- Never overload the implement. Always work within the specified capacity range. Do not use low-power machines for heavy-duty work. Do not operate the implement for purposes for which it is not intended.

Electrical safety:

⚠ Caution!

The following states how to avoid accidents and injuries due to electric shock:

- Before each use, carry out a visual inspection of the power and extension cables for signs of damage or ageing.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Keep the power cable well away from the cutting tools. Should the power cable become damaged during work, then instantly disconnect the power cable from the mains.

Do not touch the power cable before it has been disconnected from the mains.

- Keep the extension cables away from the teeth. The teeth may damage the cables and result in contact with live parts.
- Check that the mains voltage is the same as indicated on the rating plate.
- Wherever possible connect the implement to a power socket with a residual-current circuit breaker that has a rated current of not more than 30 mA.
- Avoid body contact with earthed parts (e.g. metal fences, metal posts).

- Only use approved extension cables of the type H05VV-F or H05RN-F with a maximum length of 75 m and which have been approved for open-air use. The stranded cord diameter of the extension cable must be at least 2.5 mm². Always unreel a cable drum to its full length so that the entire cable can be checked for damage.
- Use the envisaged cable suspension when attaching an extension cable.
- Never pull the cable to disconnect the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- If the connecting cable is damaged, first disconnect the extension cable from the socket. You can then disconnect the connecting cable of the equipment.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.

6. Residual risks

Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

- 1 Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
- 2 Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

⚠ Warning!

This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

7. Technical data

Main voltage	230-240V~ 50Hz
Power Input	1600W
Working width	380 mm
Number of blades	16

Number of claws	24
Scarifying depth	-12 / +6 mm
L _{pA} sound pressure level	93.23 dB
L _{WA} sound power level	104.97 dB
K uncertainty	3 dB
Vibration at the handlebars	2.308 m/s ²
K uncertainty	1.5 m/s ²
Protection class	II
Protection type	IPX4
Weight	12.8 kg

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

8. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Warning!

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

The scarifier is delivered unassembled. The grass basket and the complete push bar must be assembled and mounted before using the scarifier. Follow the operating instructions step-by-step and use the pictures provided as a visual guide to easily assemble the machine.

9. Montage

Important!

You must fully assemble the appliance before using it for the first time!

Guide rail assembly (fig. 3 - 8)

- Loosen the grip screw on the height adjustment (9).

- Fit the lower handles (8) as shown in figures 4+5. Make sure that the springs (4a/4b) go into the opposite groove respectively
- Subsequently tighten the grip screw again (fig. 5).
- Connect the upper push bars (3) with the middle push bar (6) and the two lower push bars (8). To do this, use four tensioning levers (5), fastening screws (5a) and washers (5b). (figs. 6+7)
- Fasten the switch cable with the two cable clamps (C) to the handle. (fig. 8)

Installing the catch basket

- Slide the catch basket (7) over the frame for the catch basket and put the rubber tabs over (Fig. 9, 10)
- Hang the catch basket (7) into the device. To do this, lift the discharge flap (11a) and hang the catch basket (7) into the appropriate brackets on the device. (fig. 11)

Adjusting the scarifying depth (fig. 12)

The scarifying depth is set using the depth adjustment (10) on the two front wheels. To do this, gently pull the depth adjustment (10) away to the left, bring it to the desired position and let it latch into that position.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = Scarifying depth -6 mm

-2 = Scarifying depth -9 mm

-3 = Scarifying depth -12 mm

Adjusting the aerator roller depth

In order to guarantee faultless operation and avoid damage to the aerator roller, only use the aerator roller with the depth setting "O".

Adjusting the steering bar (fig. 5 + 13)

- First loosen the grip screws (fig. 5), so that you can adjust the steering bar.
- Set the desired height, as shown in fig. 13. (You can choose between three levels).

Replacing roller (fig. 14, 15)

ATTENTION!

Be sure to wear gloves!

Remove the Allen screws and lift the roller on this end. Pull the roller in the direction of the arrow, out of the drive square. Slide the new roller in the direction of the arrow back into the drive square and then press it into the bracket. Use the Allen screws to fasten the roller back onto the housing.

10. Operation

To prevent accidental start-up of the equipment, the push-bar (fig. 1 / Item 1) is equipped with a safety lock-off (fig. 1 / Item 2) which must be pressed before the lever switch (fig. 1 / Item 1) can be pressed.

If the lever switch is released, the equipment switches off.

Repeat this process several times so that you are sure that the machine functions properly. Before you perform any repair or maintenance work on the machine, ensure that the cutting unit is not rotating and that the power supply is disconnected.

⚠ Important!

Never open the ejector flap when the motor is running. A rotating cutting unit can cause injuries. Always fasten the ejector flap carefully. The flap flips back to the "Closed" position by the tension springs!

Always ensure that a safe distance (provided by the long handles) is maintained between the user and the housing. Be especially careful when scarifying and changing direction on slopes and inclines. Maintain a solid footing and wear sturdy, non-slip footwear and long trousers. Always scarify along the incline (not up and down). For safety reasons, the scarifier may not be used to scarify inclines whose gradient exceeds 15 degrees.

Use special caution when backing up and pulling the scarifier (tripping hazard)!

Tips for proper working

It is recommended that you overlap scarifying paths a little.

Try to scarify in straight lines for a nice, clean look. Inso doing, the aeration swaths should always overlap each other by a few centimeters in order to avoid bare strips.

As soon as grass clippings start to trail the scarifier, it is time to empty the grass basket.

⚠ Danger! Before taking off the grass basket, switch off the motor and wait until the roller has come to a stop.

To remove the grass basket, lift up the ejector flap with one hand, while unhooking the basket with the other.

How frequently you should scarify your lawn is determined primarily by the speed at which the grass grows and the hardness of the soil. Keep the underside of the equipment clean and remove soil and grass build-up. Deposits make it more difficult to start the aerator and decrease the quality of the scarifying. Always scarify along inclines (not up and down). Switch off the motor before doing any checks on the roller.

⚠ Danger!

The roller rotates for a few seconds after the motor is switched off. Never attempt to stop the roller. In the event that the rotating roller strikes an object, immediately switch off the equipment and wait for the roller to come to a complete stop.

Then inspect the condition of the roller. Replace any parts that are damaged. Lay the power cable on the ground in loops in front of the power outlet. Scarify away from the power outlet and cable, making sure that the power cable always trails in the already scarified grass so that the equipment does not travel over the cable.

11. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions. This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
- Given unfavourable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is intended solely for use at connection points where the following prerequisites apply:
 - a) A maximum permitted supply impedance "Z" ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$) must not be exceeded.
 - b) A continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase must be given.
- As the user, you are required to ensure that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), mentioned above. As necessary, consult your electric power company.

Important information

In the event of an overloading the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing. Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

If the power cord of this device is damaged, it must be replaced by a special power cord, which is available from the manufacturer or its service department.

AC motor:

The mains voltage must be 220 - 240 V~.

- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Motor data - type plate

12. Cleaning and maintenance

⚠ Danger!

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device. The ingress of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.

Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician.

⚠ **Danger!** The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

Maintenance

- A worn out or damaged cutting unit should be replaced by an authorised expert.
- Take care that all fastening elements (screws, nuts, etc.) are firmly tightened, so that you can work safely with the scarifier.
- Store the scarifier in a dry place.
- For longer life, all screw-fastened parts, such as wheels and axles should be cleaned and subsequently oiled.
- Regular servicing of the scarifier not only secures longer endurance and performance, but also contributes to an accurate and simple scarification of your lawn.
- At the end of the season, carry out a general check of the scarifier, and remove all residue collected. Before the start of every season, it is absolutely necessary to check the state of the scarifier. Contact our Customer Service if repair work is necessary.

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: Aerator roller, Carbon brushes

* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

13. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
 - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.

- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

14. Troubleshooting guide

Fault	Possible causes	Rectification
Motor does not start	• No electricity in plug • Cable defective • Switch, switch/plug block defective • Connections to motor or capacitor disconnected • Housing clogged	• Check line and fuse • Have machine checked by a customer service center • Have machine checked by a customer service center • Have machine checked by a customer service center • If necessary adjust working depth. Clean housing so that the roller can run freely
Engine performance drops	• Soil is too firm • Housing clogged • Roller badly worn	• Change working depth • Clean housing • Replace roller
Imprecise scarifying result	• roller worn • Wrong working depth	• Replace roller • Correct working depth
Motor is running, roller is not rotating	• Toothed belt is torn	• By customer service workshop

Légende des symboles figurant sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Attention ! Lisez impérativement la notice avant utilisation.
	Maintenez les animaux et tierces personnes éloignés de la zone de travail et potentiellement dangereuse.
	ATTENTION ! Risque de choc électrique. Ne roulez pas sur le câble d'alimentation!
	Danger, lames tranchantes. Les lames continuent à tourner après l'arrêt de la machine – Avant d'effectuer des travaux d'entretien et si le câble d'alimentation a été endommagé, débranchez la fiche du secteur.
	Portez une protection auditive et des lunettes de protection.
	Classe de protection II - Double isolation
	Les appareils usés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères !
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.
	Niveau de puissance acoustique garanti de l'appareil.
	Le produit respecte les directives serbes en vigueur.

Table des matières:

Page:

1.	Introduction	32
2.	Description de l'appareil (Fig 1-2).....	32
3.	Déballage	32
4.	Utilisation conforme à l'affectation	33
5.	Consignes de sécurité	33
6.	Risques résiduels	36
7.	Caractéristiques techniques	36
8.	Avant la mise en service.....	36
9.	Montage	36
10.	Commande	37
11.	Raccord électrique	38
12.	Nettoyage et maintenance.....	39
13.	Mise au rebut et recyclage	39
14.	Dépannage	40
15.	Déclaration de conformité	88



1. Introduction

Fabricant:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Chers clients,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil ou pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non autorisés,
- Remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique auprès de la machine pour le protéger de la saleté et de l'humidité. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des recommandations concernant la sécurité contenues dans cette notice et de la réglementation spécifique en vigueur pour l'utilisation d'appareils similaires dans votre pays de résidence, il convient de respecter les règles techniques reconnues.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

2. Description de l'appareil (Fig 1-2)

1. Arceau de commande
2. Interrupteur de sécurité
3. Partie supérieure du guidon
4. Branchement au câble d'alimentation/Câble relié au secteur
5. Levier de serrage
6. Partie médiane du guidon
7. Bac de ramassage
8. Partie inférieure du guidon
9. Molette de réglage de hauteur du guidon
10. Réglage de hauteur de travail
11. Roues arrières
12. Roues avant

- A. Clé Allen de 5
- B. Fixation du câble
- C. Serre-câble
- D. Arbre d'aération

3. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que la fourniture est complète.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

⚠ ATTENTION!

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il y a un risque d'ingestion et d'asphyxie !

4. Utilisation conforme à l'affectation

En fonction de l'affectation prévue, il est possible d'utiliser l'appareil comme un scarificateur ou un aérateur, quelques manipulations suffisent à cet effet pour remplacer le tambour. Le tambour du scarificateur permet d'arracher du sol la mousse et les mauvaises herbes avec les racines ce qui ameublir la terre. Le gazon peut ainsi mieux absorber les substances nutritives, tout en étant nettoyé. Nous vous recommandons de scarifier le gazon au printemps (avril) et en automne (octobre). Le cylindre de l'aérateur gratte la surface du gazon, l'eau peut alors mieux s'écouler ce qui facilite l'oxygénation. Aérez en fonction des besoins pendant toute la période de croissance.

L'appareil convient à une utilisation privée dans des jardins domestiques et de loisirs.

Sont considérés comme scarificateurs pour les jardins domestiques et de loisirs ceux dont l'utilisation annuelle ne dépasse pas 10 heures et qui sont utilisés surtout pour l'entretien de pelouses ou de gazon, mais ils ne conviennent pas pour l'entretien d'espaces publics, de parcs, de terrains de sports ainsi que pour les utilisations agricoles et forestières.

L'utilisation conforme de l'appareil présuppose le respect de toutes les informations contenues dans la notice d'utilisation qui contient également les informations relatives à l'utilisation, à la maintenance et à l'entretien de la machine.

⚠ Avertissement !

En raison du risque encouru par l'utilisateur, l'appareil ne doit pas être utilisé comme broyeur pour hacher des bouts de branches et des déchets de taille de haies. De plus, l'appareil ne doit pas être utilisé comme motobineuse ni pour aplanir des irrégularités du sol, comme par exemple des taupinières.

Pour des raisons de sécurité, le scarificateur ne doit pas être utilisé pour entraîner d'autres types d'outils, à moins que ce ne soit explicitement autorisé par le fabricant.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le fabricant décline toute responsabilité et l'utilisateur est seul responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal.

Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, artisanales, industrielles ou équivalentes.

5. Consignes de sécurité

Conseils de sécurité généraux

Cet appareil peut causer des blessures graves en cas de mauvais maniement. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant de travailler avec l'aérateur et familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine. Conservez soigneusement cette notice afin de toujours avoir les informations nécessaires à votre disposition.

Travail avec l'appareil:

⚠ Précaution !

L'appareil peut provoquer de graves blessures. Voici comment éviter des accidents et des blessures

Préparation :

- Ne permettez jamais à des enfants ou à d'autres personnes qui ne connaissent pas la notice d'utilisation d'utiliser l'appareil. Les lois et règlements locaux peuvent fixer un âge minimum pour l'utilisation.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Les personnes souffrant de troubles moteurs ne doivent utiliser l'appareil que sous contrôle.

- Ne vous servez jamais de l'appareil lorsque des personnes, en particulier des enfants, et des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- Contrôlez le terrain sur lequel l'appareil doit être utilisé et éliminez les pierres, les bâtons, les câbles ou autres corps étrangers risquant d'être happés et projetés. Ne vous servez pas de l'appareil pour égaliser les irrégularités du sol.
- Portez une tenue de travail adéquate, notamment des chaussures solides munies d'une semelle antidérapante, un pantalon long robuste, des protections auditives et des lunettes de protection. N'utilisez pas l'appareil si vous marchez pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes.
- Ne vous servez pas de l'appareil s'il est endommagé, incomplet ou transformé sans l'autorisation du fabricant. N'utilisez jamais l'appareil si des dispositifs de protection sont endommagés ou enlevés (par exemple, le levier de démarrage, le bouton de verrouillage, le déflecteur).
- Ne mettez jamais des dispositifs de protection hors service (par exemple, en attachant le levier de démarrage).
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Avant le démarrage de votre appareil, vérifiez qu'aucun objet ou branche ne s'est introduit dans la zone de rotation des lames, que l'appareil est bien stable et que la zone de travail est dégagée et libre de tout obstacle. Contrôlez l'état de votre rallonge électrique ainsi que le raccordement de votre appareil. Utilisez les installations de protection nécessaires.
- Si votre appareil se met à vibrer de manière inhabituelle ou fait du bruit lors de la mise sous tension, retirez la fiche du réseau de la prise de courant du secteur et contrôlez l'arbre porte-lames. Assurez-vous qu'aucun reste de paille hachée ne bloque l'arbre porte-lames ou n'est pas coincé entre les lames. Si vous ne constatez aucun problème, envoyez l'appareil au service après-vente.
- Si les lames ne coupent plus correctement ou si le moteur est surchargé, contrôlez tous les éléments de votre appareil et remplacez les pièces usées. Si une réparation plus importante est nécessaire, adressez-vous au service après-vente.
- Portez une protection auditive et oculaire

Utilisation :

- Attention – Outil tranchant. Ne vous coupez pas les doigts ou les orteils. Lorsque vous travaillez, tenez toujours vos pieds et vos doigts à l'écart du tambour et de l'ouverture d'éjection. Il y a risque de blessures !
- N'utilisez pas l'appareil s'il pleut, en cas de mauvais temps, en milieu humide ou sur une pelouse mouillée. Travaillez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage.
- Ne vous servez pas de l'appareil si vous êtes fatigué, si vous avez du mal à vous concentrer ou si vous avez consommé de l'alcool ou pris des comprimés. Faites des pauses en temps voulu. Travaillez raisonnablement.
- Familiarisez-vous avec votre environnement et tenez compte des dangers potentiels que vous risqueriez de ne pas percevoir en raison du bruit émis par le moteur.
- Veuillez assurer votre stabilité, notamment sur les terrains pentus. Travaillez toujours perpendiculairement, au versant, jamais dans le sens de la pente. Soyez particulièrement vigilant lorsque vous changez de direction sur un versant. Ne travaillez pas sur des terrains exagérément escarpés.
- Ne menez l'appareil qu'au pas et en gardant les deux mains sur le guidon. Soyez particulièrement vigilant quand vous changez l'appareil de direction ou lorsque vous le tirez vers vous. Vous risquez de trébucher !
- Lancez ou manœuvrez l'interrupteur de démarrage avec précaution en suivant les consignes contenues dans cette notice.
- Ne faites pas basculer l'appareil lors du démarrage, sauf s'il doit être soulevé. Dans ce cas, n'inclinez pas l'aérateur davantage que strictement nécessaire et ne soulevez que le côté opposé à la personne qui le manœuvre
- Ne faites pas fonctionner l'appareil sans que le bac soit complètement mis en place ou sans déflecteur. Risque de blessure ! Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Il y a risque d'incendie ou d'explosion en cas de non-observation.

Interruption de travail :

- Après arrêt de l'appareil, le rouleau d'aération tourne encore pendant quelques secondes. Tenez les mains et les pieds à l'écart.

- N'ôtez le matériel de coupe que lorsque l'appareil se trouve à l'arrêt. Maintenez l'ouverture d'éjection de l'herbe toujours propre et libre.
- Éteignez l'appareil lorsqu'il faut le transporter, le soulever ou le basculer et que d'autres surfaces que des terrains couverts d'herbe doivent être traversées.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance sur le lieu de travail.
- Arrêtez l'appareil et retirez la fiche de la prise de courant:
 - à chaque fois que vous vous éloignez de la machine,
 - avant de nettoyer l'ouverture d'éjection ou d'éliminer les blocages ou les bourrages,
 - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
 - pour tous les travaux d'entretien et de nettoyage,
 - quand le câble de raccordement est endommagé ou enchevêtré,
 - lorsque l'appareil en marche rencontre un obstacle ou que des vibrations inhabituelles surviennent. Vérifiez dans ce cas si l'appareil est en bon état et sinon, faites-le réparer.
- Conservez l'appareil en un endroit sec et hors de la portée des enfants.

⚠ Précaution !

Voici comment éviter des endommagements de l'appareil et d'éventuels dommages corporels:

Prenez soin de votre appareil

- Éteignez l'appareil et soulevez-le si vous devez emprunter des marches.
- Effectuez avant toute utilisation un contrôle visuel de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si des dispositifs de sécurité (par exemple le déflecteur), des pièces du dispositif de coupe ou des boulons manquent, sont usés ou endommagés. Contrôlez en particulier si le câble de raccordement au secteur et le levier de démarrage sont en bon état.
- Pour éviter un défaut d'équilibrage, les outils et les boulons endommagés ne peuvent être remplacés que par jeux.
- Utilisez exclusivement des accessoires et des pièces de rechange livrés et conseillés par le fabricant. L'emploi d'autres pièces provoque la perte immédiate du droit à la garantie.
- Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un bon état de marche.

- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, excepté si vous possédez une formation adéquate. Toutes les tâches qui ne sont pas mentionnées dans cette notice ne peuvent être effectuées que par des spécialistes du service après-vente que nous avons agréés.
- Maniez votre appareil avec précaution. Maintenez les outils affûtés et propres afin de pouvoir travailler mieux et dans de meilleures conditions de sécurité. Conformez-vous aux instructions d'entretien.
- Ne surchargez pas votre appareil. Ne travaillez que dans la gamme de puissance indiquée. N'employez pas de machines à faible puissance pour de gros travaux. N'utilisez pas votre appareil à des fins pour lesquelles il n'a pas été conçu.

Sécurité électrique.:

⚠ Attention !

Voici comment éviter des accidents et des blessures dus à des décharges électriques :

- Avant chaque utilisation, effectuez un contrôle visuel des câbles d'alimentation et des rallonges électriques afin de détecter tout signe de dommage ou signe de vieillissement.
- Maintenez les rallonges électriques à distance des outils de coupe. Si le câble est endommagé en cours d'utilisation, déconnectez-le immédiatement du secteur.

Ne touchez pas au câble avant de l'avoir déconnecté.

- Maintenir les rallonges de câble éloignées des lames. Les lames peuvent endommager les câbles et entraîner un contact avec les éléments en rotation.
- Ne branchez pas une rallonge électrique défectueuse au réseau et ne la touchez pas si elle branchée avant de l'avoir déconnectée du réseau.
- Veillez à ce que la tension du réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- Ne branchez l'appareil si possible qu'à une prise de courant comportant un disjoncteur de sécurité à courant de défaut (interrupteur FI) avec un courant de déclenchement n'excédant pas 30 mA.
- Évitez les contacts corporels avec des éléments mis à la terre (par ex. clôtures ou poteaux en métal).

- Utilisez uniquement des câbles électriques de type H05VV-F ou H05RN-F, qui mesurent au maximum 75 m de longueur et sont conçus pour une utilisation de plein air. Les conducteurs de la rallonge doivent avoir une section minimum de 2,5 mm². Avant la première utilisation, déroulez toujours complètement la rallonge de son tambour. Vérifiez le bon état du câble. Pour le maintien de la rallonge, utilisez le support de câble prévu à cet effet
- N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, débranchez en premier la rallonge électrique de la prise de courant. Vous pourrez ensuite débrancher de l'appareil de la rallonge.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

6. Risques résiduels

Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent subsister selon la conception et le modèle de machine :

1. Déficience auditive en l'absence du port d'une protection auditive.
2. Troubles aux mains et aux bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été utilisé ou entretenu dans les règles de l'art.

⚠ Prudence! Cet appareil électrique produit un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut altérer le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire les risques de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes qui possèdent un implant médical de consulter leur cabinet médical et leur fabricant d'implants médicaux avant d'utiliser la machine.

7. Caractéristiques techniques

Tension du réseau	230-240V~ 50Hz
Puissance absorbée	1600W

Largeur de travail	380 mm
Nombre de lames	16
Nombre de dents	24
Réglage de la profondeur	-12 / +6 mm
Niveau de pression acoustique L_{pA}	93,23 dB
Niveau de puissance acoustique L_{wA}	104,97 dB
Incertitude K	3 dB
Vibrations du guidon	2,308 m/s ²
Incertitude K	1,5 m/s ²
Classe de protection	II
Type de protection	IPX4
Poids	12,8 kg

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

8. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

⚠ Avertissement !

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

Le scarificateur est livré démonté. Il faut monter le panier collecteur et le guidon complet avant d'utiliser le scarificateur. Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et orientez-vous sur les illustrations pour que le montage vous soit simplifié.

9. Montage

⚠ Attention !

Avant la mise en service, montez absolument l'appareil complètement !

Montage du guidon (fig. 3-8)

- Desserrez la molette de réglage de hauteur du guidon (9).
- Positionnez les crans de la partie inférieure du guidon (8) comme montré en fig 4 + 5. Veillez à ce que les ressorts (4a/4b) se placent de chaque côté dans la rainure correspondant située en face.
- Revissez la molette ensuite (fig. 5)
- Assemblez la partie supérieure du guidon (3) avec la partie médiane (6) et les deux éléments de la partie inférieure (8). Pour ce faire, utilisez les quatre leviers de serrage (5), accompagnés des boulons (5a) et des rondelles (5b) (fig. 6 + 7)
- Fixez le câble de commande à l'aide des deux serre-câbles (C) au guidon (fig. 8)

Montage du bac de ramassage

- Faites glisser le bac de ramassage (7) sur l'armature et accrochez les attaches en plastique sur l'armature (fig. 9, 10).
- Accrochez le bac (7) à la machine. Pour ce faire, relevez le déflecteur d'éjection (11a) et accrochez la bac (7) aux supports correspondants de la machine (fig. 11)

Réglage de la profondeur de travail du scarificateur (fig. 12)

La profondeur de travail est réglée avec le levier (10) au niveau des roues avant. Tirez le levier de réglage de la profondeur de travail légèrement vers la gauche et enclenchez-le à la position désirée.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = Profondeur de scarification de - 6 mm

-2 = Profondeur de scarification de - 9 mm

-3 = Profondeur de scarification de - 12 mm

Réglage de la profondeur du rouleau de ventilation

Afin de garantir le bon fonctionnement et d'éviter l'endommagement du rouleau de ventilation, celui-ci doit uniquement être utilisé au réglage de profondeur « O ».

Réglage du guidon (fig. 5 + 13)

- Desserrez tout d'abord les molettes (fig. 5) afin de pouvoir régler le guidon.
- Réglez à la hauteur désirée comme montré en Fig. 13. (Vous pouvez choisir entre les trois hauteurs possibles).

Remplacement du cylindre (fig. 14, 15)

ATTENTION ! Portez des gants de protection !

Dévissez les vis à six pans creux et soulevez le cylindre à cette extrémité. Sortez le cylindre du carré d'entraînement dans le sens de la flèche.

Enfoncez de nouveau le nouveau cylindre dans le sens de la flèche dans le carré d'entraînement et enfoncez ensuite dans le support. Le cylindre est de nouveau fixé sur le boîtier avec les vis à six pans creux.

10. Commande

Afin d'éviter une mise en service non intentionnée de l'appareil, le guidon (figure 1/pos. 1) est doté d'un interrupteur à deux positions (figure 1 / pos. 2), qu'il faut appuyer avant de pouvoir appuyer sur le levier de commande (figure 1 / pos. 1). L'appareil se met hors circuit dès qu'on lâche le levier de commande. Lorsque l'on relâche le levier de commande, le scarificateur se met hors circuit. Effectuez ce processus plusieurs fois de suite pour être sûr que votre appareil fonctionne correctement.

Avant d'entreprendre des réparations ou des travaux de maintenance sur l'appareil, il faut vous assurer que le rouleau à lame ne tourne pas et que l'appareil est déconnecté.

⚠ Danger !

N'ouvrez jamais le clapet d'éjection lorsque le moteur est encore en marche. Le rouleau à lame en rotation peut entraîner des blessures. Fixez toujours le clapet d'éjection avec précaution. Il est fermé par les ressorts de traction en position „fermée“ !

La distance de sécurité donnée par les longerons de guidage entre le boîtier et l'utilisateur (utilisatrice) doit toujours être maintenue. Il faut faire particulièrement attention pendant la scarification et les modifications de direction sur des talus et des pentes. Veillez à vous tenir de façon sûre, portez des chaussures à semelles antidérapantes et agrippantes et des pantalons longs. Faites la scarification toujours transversalement par rapport à la pente. Il ne faut pas se servir du scarificateur sur les pentes inclinées de plus de 15 degrés pour des raisons de sécurité. Faites particulièrement attention dans vos mouvements en arrière et lorsque vous tirez le scarificateur, risque de trébuchement !

Indications pour une bonne utilisation

Pour le travail, il est conseillé de travailler par chevauchement.

Pour obtenir une image correcte, il faut faire suivre à l'appareil des pistes droites dans la mesure du possible. Les bords de ces pistes doivent alors se chevaucher de quelques centimètres pour qu'aucune bande ne reste sans aération. Dès que de l'herbe coupée reste pendant le travail, c'est qu'il faut vider le sac collecteur.

⚠ Danger !

Avant de retirer le sac collecteur, coupez le moteur et attendez que le rouleau s'arrête complètement !

Pour décrocher le sac collecteur, soulevez d'une main le clapet d'éjection et retirez de l'autre main le sac collecteur ! La fréquence de traitement du gazon dépend fondamentalement de la vitesse à laquelle il pousse et de la dureté du sol. Veillez à toujours garder propre le dessous de l'appareil et à retirer absolument tous les dépôts de terre et d'herbe. Les dépôts de terre rendent le processus de démarrage plus difficile et altèrent la qualité. Sur les pentes, il faut suivre une ligne transversale par rapport à la pente. Avant d'effectuer tout contrôle du rouleau, mettez le moteur hors circuit.

⚠ Danger !

Le rouleau tourne encore quelques secondes après la mise hors circuit du moteur. N'essayez jamais d'arrêter le rouleau.

Si le rouleau en mouvement cogne un objet, mettez l'appareil hors service et attendez jusqu'à ce que le rouleau soit complètement arrêté. Contrôlez ensuite l'état du rouleau. S'il est abîmé, il faut le remplacer.

Posez le câble de raccordement de l'appareil en forme de boucle devant la prise utilisée, sur la terre.

Travaillez loin de la prise, c'est-à-dire aussi du câble et veillez à ce que le câble de raccordement soit toujours sur le gazon déjà traité, afin de ne pas être écrasé par l'appareil.

11. Raccord électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de le brancher sur n'importe quel point de raccordement.

- L'appareil peut entraîner des variations de tension passagères lorsque le réseau n'est pas favorable.
- Le produit est uniquement conçu pour un raccordement à des points, pour lesquels les conditions suivantes s'appliquent :
 - a) une impédance réseau maximale autorisée « Z » ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$) ne doit pas être dépassée.
 - b) un courant de charge permanent admissible du réseau d'au moins 100 A par phase doit être présent.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer que votre point de raccordement du produit remplit la condition a) ou b). Si nécessaire, contactez votre entreprise de distribution d'énergie.

Consignes importantes

En cas de surcharge du moteur, ce dernier s'arrête de lui-même.

Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), le moteur peut être remis en marche.

Câble d'alimentation électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les câbles de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des écrasements, si les câbles de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des câbles de raccordement.
- Des ruptures si l'on a roulé sur le câble.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques endommagés de la sorte ne doivent pas être utilisés et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereux. Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Lors du contrôle, veillez à ce que le câble de raccordement ne soit pas connecté au réseau.

Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que les câbles de raccordement dotés du même signe.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

Si le câble de raccordement au réseau de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécial par le fabricant ou son service après-vente.

Moteur à courant alternatif:

La tension du réseau doit être de 220 - 240 V~.

- Les conducteurs des rallonges d'une longueur maxi. de 25 m doivent avoir une section de 1,5 mm².

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine

12. Nettoyage et maintenance

⚠ Danger !

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil.
- Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil. La pénétration de l'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.

Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.

⚠ Danger !

Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

Maintenance

- Un rouleau à lames usé ou endommagé doit être échangé par une personne spécialiste dûment autorisée.

- Faites en sorte que tous les éléments de fixation (vis, écrous etc.) soient bien serrés de telle façon que vous puissiez travailler avec le scarificateur en toute sécurité.
- Stockez votre scarificateur dans une salle sèche.
- Pour obtenir une longue durée de vie, toutes les pièces vissées et les roues et essieux doivent être nettoyés et ensuite huilés.
- Seulement un soin régulier du scarificateur lui assure solidité et performance, mais surtout vous assure une scarification facile et sans souci de votre gazon.
- A la fin de la saison, effectuez un contrôle général du scarificateur et retirez tous les dépôts accumulés. Avant tout début de saison, contrôlez absolument le scarificateur. Pour vos réparations, adressez-vous à notre service après-vente.

Informations concernant le service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation et sont donc des consommables non couverts par la garantie.

Pièces d'usure*: Arbre d'aération, Brosses à charbon

*Ne font pas partie de l'ensemble de livraison!

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

13. Mise au rebut et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.

- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
 - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
 - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
 - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
- Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

14. Dépannage

Erreur	Causes probables	Élimination
Le moteur ne démarre pas	• Pas de courant dans la fiche • Câble défectueux • Combinaison interrupteur-fiche défectueuse • Raccordements sur le moteur ou condensateur détachés • Boîtier bouché	• Contrôler la ligne et le fusible • Contrôler par atelier de service clientèle • Contrôler par atelier de service clientèle • Contrôler par atelier de service clientèle • Modifier éventuellement la profondeur de travail. Nettoyer le boîtier pour que le rouleau à dents puisse tourner librement
La puissance du moteur diminue	• Sol trop dur • Boîtier bouché • Rouleau très détérioré par l'usage	• Corriger la profondeur de travail • Nettoyer le boîtier • Remplacer le rouleau
Mal scarifié	• Rouleau détérioré par l'usage • Mauvaise profondeur de travail	• Remplacer le rouleau • Corriger la profondeur de travail
Le moteur tourne, le rouleau ne tourne pas	• Courroie dentée déchirée	• Par l'atelier du service clientèle

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Attenzione! Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso.
	Tenere soggetti terzi (persone e animali) lontani dall'area di pericolo.
	ATTENZIONE! Pericolo di scossa elettrica. Non passare con le ruote sul cavo di allacciamento alla rete elettrica!
	Attenzione, lame affilate. Dopo lo spegnimento dell'apparecchio, i denti continuano a girare per un po'; prima degli interventi di manutenzione o in caso di cavo danneggiato, estrarre la spina dalla presa di corrente.
	Indossare una protezione per gli occhi e per l'udito.
	Classe di protezione II - Isolamento doppio
	Non è consentito smaltire i rifiuti di apparecchiature con i rifiuti domestici
	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.
	Livello di potenza sonora garantito
	Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.

Indice:
Pagina:

1.	Introduzione	43
2.	Descrizione dell'apparecchio(fig. 1-2).....	43
3.	Contenuto della fornitura	43
4.	Impiego conforme alla destinazione d'uso.....	44
5.	Avvertenze di sicurezza	44
6.	Rischi residui	46
7.	Dati tecnici	47
8.	Prima della messa in funzione	47
9.	Montaggio	47
10.	Funzionamento	48
11.	Allacciamento elettrico	49
12.	Pulizia e manutenzione.....	49
13.	Smaltimento e riciclaggio	50
14.	Risoluzione dei guasti.....	51
15.	Dichiarazione di conformità.....	88

1. Introduzione

Fabbricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Egregio Cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

Stimato Cliente,

Le auguriamo buon lavoro e tanto successo con la Sua nuova macchina

Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico. Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti in queste presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di dispositivi di questo tipo.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio(fig. 1-2)

1. Leva dell'interruttore
2. Interruttore di sicurezza
3. Impugnatura superiore
4. Connettore/Cavo di rete
5. Leva di bloccaggio
6. Impugnatura centrale
7. Cesto di raccolta
8. Impugnatura inferiore
9. Regolazione dell'altezza dell'impugnatura
10. Regolazione dell'altezza di lavoro
11. Ruota posteriore
12. Ruota anteriore

- A. Brugola SW5
- B. Dispositivo antistrappo
- C. Morsetto per cavo
- D. Rullo arieggiatore

3. Contenuto della fornitura

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

⚠ ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio può essere utilizzato come scarificatore o come arieggiatore a seconda della necessità cambiando il rullo con pochi movimenti. Utilizzare il rullo scarificatore per togliere muschio ed erbacce e per smuovere il terreno. In tal modo il prato può assorbire meglio le sostanze nutritive e viene ripulito. Si consiglia di scarificare il prato in primavera (aprile) e in autunno (ottobre).

Utilizzare il rullo arieggiatore per grattare la superficie del prato in modo da far defluire meglio l'acqua e facilitare l'ossigenazione.

Arieggiare secondo necessità durante tutto il periodo della crescita.

Lo scarificatore è adatto all'uso privato in giardini domestici e per il giardinaggio amatoriale.

In quanto scarificatore per giardini domestici e giardinaggio amatoriale, si stima che il suo utilizzo non debba superare di norma le 10 ore all'anno e che venga impiegato per la cura di superfici erbose o prati, ma non comunque in strutture pubbliche, parchi, impianti sportivi, né in campo agricolo e forestale.

Il rispetto delle istruzioni per l'uso del fabbricante in allegato rappresenta un requisito fondamentale per l'uso regolare dello strumento. Le istruzioni contengono anche i requisiti operativi, di assistenza e manutenzione.

⚠ Avviso! Per evitare possibili pericoli fisici per l'utilizzatore, lo scarificatore non deve essere utilizzato come trinciatrice per la frantumazione di sezioni di rami e siepi. Inoltre lo scarificatore non deve essere usato come motozappa e per il livellamento di rialzi del terreno, come ad es. mucchi di terra.

Per motivi di sicurezza, lo scarificatore non deve essere utilizzato come gruppo di azionamento per altri attrezzi di lavoro e kit di lavoro di qualsiasi genere, a meno che ciò non venga espressamente autorizzato dal fabbricante.

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il fabbricante, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

Pregasi notare che le nostre apparecchiature non sono previste per l'impiego commerciale, artigianale o industriale. Non si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

5. Avvertenze di sicurezza

Indicazioni generali di sicurezza

Questo apparecchio può causare lesioni gravi in caso di uso improprio. Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e familiarizzare con tutti gli elementi di comando. Conservare con cura queste istruzioni in modo da avere sempre a disposizione le necessarie informazioni.

Lavori con l'apparecchio:

⚠ Cautela!

L'apparecchio può causare lesioni gravi. In questo modo si evitano incidenti e lesioni:

Preparazione:

- L'apparecchio non è destinato ai bambini.
- Non permettere mai a bambini o altre persone che non conoscano le istruzioni per l'uso di utilizzare l'apparecchio. Le norme locali possono stabilire l'età minima del personale operatore.
- L'apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con facoltà fisiche, psichiche e mentali limitate o che non abbiano la necessaria esperienza e/o conoscenza in merito al suo uso, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o non ricevano adeguate istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio.
- Non utilizzare mai l'apparecchio se nelle vicinanze sono presenti persone, in particolare bambini e animali domestici.
- Controllare il terreno sul quale si utilizzerà l'apparecchio e rimuovere pietre, bastoni, cavi o altri corpi estranei che possano incastrarsi nel rullo ed essere proiettati verso l'esterno. Non utilizzare l'apparecchio per livellare rialzi del terreno.
- Indossare sempre un abbigliamento da lavoro idoneo, quali robuste scarpe da lavoro con suola antiscivolo, pantaloni lunghi di tessuto resistente, un paraorecchie e occhiali protettivi. Non utilizzare l'apparecchio a piedi nudi o indossando dei sandali.

- Non utilizzare l'apparecchio se danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Non utilizzare l'apparecchio con dispositivi di protezione danneggiati o non presenti (ad es. leva di avvio, pulsante di sblocco, deflettore).
- Non disabilitare mai i dispositivi di sicurezza (ad es. fissando la leva di avvio).
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Prima di avviare l'apparecchio accertarsi che nell'apertura delle lame non si siano infilati oggetti o rametti, che l'apparecchio sia stabile e l'area di lavoro sia in ordine e non siano presenti ostacoli. Controllare lo stato del cavo di prolunga e del cavo di collegamento dell'apparecchio. Utilizzare i dispositivi di protezione necessari.
- Se all'accensione l'apparecchio vibra in modo anormale o emette dei rumori insoliti, staccare la spina dalla presa e controllare il rullo portalamo. Assicurarsi che non vi siano residui di materiale triturato che bloccano il rullo portalamo o che siano incastrati tra le lame. Se non si riscontrano problemi, restituire l'apparecchio a un punto di assistenza clienti.
- Se le lame non tagliano più correttamente o il motore è sovraccarico, controllare tutte le parti dell'apparecchio e sostituire le parti consumate. Se è necessaria una riparazione più accurata, rivolgersi a un punto di assistenza clienti.

Utilizzo:

- ⚠ **Attenzione:** utensile con lame affilate. Pericolo di tagliarsi le dita delle mani o dei piedi. Tenere mani e piedi sempre lontani dal rullo e dall'apertura di espulsione durante il lavoro. Pericolo di lesioni!
- Non usare l'apparecchio sotto la pioggia, con maltempo, in ambienti umidi o sul prato bagnato. Lavorare solo con la luce del giorno o se è presente una buona illuminazione. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o non concentrati, né sotto l'effetto di alcool o farmaci.
- Fare una pausa al momento giusto durante il lavoro. Attenersi alle regole di buon senso durante il lavoro.
- Familiarizzare con l'ambiente e prestare attenzione a eventuali pericoli che non si possono sentire a causa del rumore del motore.
- Durante il lavoro accertarsi di essere in una posizione ben salda, in particolare sui pendii. Lavorare sempre trasversalmente al pendio, mai in su e in giù. Fare particolare attenzione quando si cambia la direzione di marcia in pendenza. Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.

- Utilizzare sempre l'apparecchio con entrambe le mani sull'impugnatura. Fare particolare attenzione quando si gira il dispositivo o lo si tira verso di sé. Pericolo di inciampare!
- Avviare il motore o azionare la leva di avvio con cautela, come da indicazioni fornite in queste istruzioni.
- Non inclinare l'apparecchio all'avvio, salvo nei casi in cui deve essere sollevato. In questo caso, inclinarlo solo per quanto strettamente necessario e sollevarlo solo dal lato opposto a quello dell'utilizzatore.
- Quando l'apparecchio viene riappoggiato sul terreno dopo essere stato sollevato, entrambe le mani devono essere in posizione di lavoro.
- Non azionare l'apparecchio senza il sacco di raccolta ben fissato o senza deflettore. Pericolo di lesioni! Tenersi sempre lontani dall'apertura di espulsione.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza di questa avvertenza può generare pericolo di incendio o di esplosione.

Interruzione del lavoro:

- Quando si spegne l'apparecchio, il rullo continua a girare per alcuni secondi. Tenere mani e piedi lontani.
- Non toccare le lame prima di aver scollegato l'apparecchio dalla rete elettrica e di aver atteso che esse si siano fermate completamente.
- Rimuovere i residui di piante solo quando l'apparecchio è fermo. Tenere sempre pulita e libera l'apertura di espulsione dell'erba.
- Spegnerne l'apparecchio quando deve essere trasportato, sollevato o ribaltato e quando si attraversano superfici diverse dal prato.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito sul posto di lavoro.
- Spegnerne l'apparecchio e staccare la spina di rete:
 - ogni volta che si abbandona la macchina,
 - prima di pulire l'apertura di espulsione o di rimuovere bloccaggi o intasamenti,
 - quando l'apparecchio non viene utilizzato,
 - durante tutti i lavori di manutenzione e pulizia,
 - se il cavo di alimentazione è danneggiato o intrecciato,
 - quando l'apparecchio incontra un ostacolo o si verificano vibrazioni insolite durante il lavoro. In questo caso controllare l'apparecchio per verificare se ha subito danni ed eventualmente farlo riparare.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e lontano dalla portata dei bambini.

⚠ **Cautela!**

In questo modo si evitano danni al dispositivo e danni alle persone eventualmente derivanti da ciò:

Cura dell'apparecchio

- Spegner l'apparecchio e staccarlo dalla rete elettrica estraendo la spina di alimentazione dalla presa di corrente.
- Eseguire sempre, prima dell'uso, un controllo visivo dello strumento. Non utilizzare l'apparecchio se non sono presenti o sono usurati o danneggiati i dispositivi di sicurezza (ad es. deflettore), parti dell'attrezzatura di taglio o bulloni. Controllare in particolare se il cavo di rete e la leva di avvio presentano segni di danneggiamenti. Per evitare sbilanciamenti, gli utensili e i bulloni danneggiati possono essere sostituiti solamente come set completo.
- Utilizzare soltanto pezzi di ricambio e accessori forniti e raccomandati dal fabbricante. L'utilizzo di pezzi non originali annulla immediatamente i diritti di garanzia.
- Accertarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano stretti correttamente e che l'apparecchio sia in condizioni operative sicure.
- Non cercare di riparare da soli l'apparecchio a meno che non si possieda una formazione specifica. Tutte le operazioni non specificate nelle presenti istruzioni devono essere eseguiti esclusivamente dai punti di assistenza clienti da noi autorizzati.
- Trattare l'apparecchio con cura. Tenere puliti gli utensili per poter lavorare in modo migliore e più sicuro. Attenersi alle istruzioni di manutenzione.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Lavorare solo entro il campo di potenza indicato. Non utilizzare macchine poco potenti per lavori impegnativi. Non utilizzare l'apparecchio per scopi a cui non è destinato.

Sicurezza elettrica:

⚠ **Cautela!**

In questo modo si evitano incidenti e lesioni dovute a scariche elettriche:

- Prima di ogni messa in funzione, effettuare un controllo visivo dei cavi di rete e di prolunga per individuare eventuali segni di danneggiamento o invecchiamento.
- Tenere il cavo di rete lontano dagli utensili di taglio. Se il cavo viene danneggiato durante l'uso, staccarlo subito dalla rete.

Non toccare il cavo prima di averlo staccato dalla rete.

- Tenere le prolunghe lontano dalle lame. Le lame possono danneggiare i cavi e provocare il contatto con le parti attive.
- Non collegare un cavo danneggiato alla rete e non toccare il cavo prima di averlo staccato dalla rete. Un cavo danneggiato può provocare il contatto con parti attive.
- Accertarsi che la tensione di rete corrisponda alle specifiche riportate nella targhetta del modello.
- Se possibile collegare l'apparecchio soltanto a una presa di corrente con dispositivo di protezione contro la corrente di guasto (interruttore FI per correnti di guasto) con una corrente di apertura non superiore a 30 mA.
- Evitare il contatto del corpo con componenti messi a terra (come ad es. recinzioni o pali in metallo).
- Utilizzare soltanto cavi di prolunga autorizzati del tipo H05VV-F o H05RN-F, lunghi al massimo 75 m e destinati all'uso all'aperto. La sezione del trefolo del cavo di prolunga deve essere di almeno 2,5 mm². Srotolare sempre completamente un tamburo per cavi prima dell'uso. Controllare che il cavo non presenti danni.
- Per l'applicazione del cavo di prolunga, utilizzare solo lo scarico della trazione del cavo previsto.
- Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Spegner l'apparecchio e staccare la spina di rete dalla presa in caso di danneggiamento del cavo di collegamento. Per evitare pericoli, il cavo di collegamento eventualmente danneggiato di questo apparecchio deve essere sostituito dal fabbricante o dal suo servizio clienti o da una persona con qualifica analoga.
- Nel caso il cavo di rete sia danneggiato, estrarre subito il cavo di prolunga dalla presa, dopo di che si potrà rimuovere il cavo di collegamento dell'apparecchio.
- Per evitare pericoli, il cavo di collegamento eventualmente danneggiato di questo apparecchio deve essere sostituito dal fabbricante o dal suo servizio clienti o da una persona con qualifica analoga.

6. Rischi residui

Anche quando si utilizza correttamente questo utensile elettrico, rimangono sempre rischi residui. In relazione alla modalità costruttiva e alla realizzazione di questi utensili elettrici possono presentarsi i seguenti problemi:

1. danni all'udito se non si indossa una protezione per l'udito adeguata.

2. danni alla salute, derivanti dalle oscillazioni della mano e del braccio, nel caso il dispositivo venga utilizzato per un intervallo di tempo prolungato o non sia azionato o sottoposto a manutenzione in modo corretto.

⚠ **Cautela!** Questo apparecchio genera un campo magnetico durante il funzionamento. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni.

Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare lo strumento.

7. Dati tecnici

Tensione di rete	230-240V~ 50Hz
Potenza assorbita	1600W
Larghezza di lavoro	380 mm
Numero delle lame	16
Numero di denti	24
Regolazione profondità	-12 / +6 mm
Livello sonoro L_{pA}	93,23 dB
Livello sonoro L_{wA}	104,97 dB
Incertezza K	3 dB
Vibrazione al longherone	2,308 m/s ²
Incertezza K	1,5 m/s ²
Classe di isolamento	II
Tipo di protezione	IPX4
Peso	12,8 kg

Ridurre al minimo le vibrazioni e la rumorosità!

- Utilizzare soltanto apparecchi che si trovano in uno stato perfetto.
- Eseguire regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattare il proprio modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Far eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnerne l'apparecchio quando non viene utilizzato.
- Indossare un paio di guanti.

8. Prima della messa in funzione

Prima di collegare la macchina verificare che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete.

⚠ **Avviso!**

Estrarre sempre la spina prima di eseguire le regolazioni sul dispositivo.

Lo scarificatore viene consegnato smontato. Prima di utilizzare lo scarificatore, è necessario montare il cesto di raccolta e l'impugnatura completa. Attenersi alle istruzioni per l'uso passo per passo utilizzando le immagini come riferimento e montare più facilmente l'apparecchio.

9. Montaggio

⚠ **Attenzione!**

Prima della messa in funzione, è obbligatorio montare completamente l'utensile!

Montaggio del longherone di comando (fig. 3 - 8)

- Allentare la vite a testa zigrinata del dispositivo di regolazione in altezza (9).
- Montare le impugnature inferiori (8) come raffigurato nella figura 4+5. Fare attenzione che le molle (4a/4b) vadano a inserirsi nella scanalatura corrispondente.
- Serrare quindi nuovamente la vite a testa zigrinata (fig. 5).
- Collegare l'impugnatura superiore (3) con l'impugnatura centrale (6) ed entrambe le impugnature inferiori (8). Per questa operazione utilizzare quattro volte la leva di bloccaggio (5), le viti di fissaggio (5a) e le rondelle (5b). (fig. 6+7)
- Fissare il cavo dell'interruttore con entrambi i morsetti (C) alla maniglia. (fig. 8)

Montaggio del cesto di raccolta

- Far scivolare il cesto di raccolta (7) sul relativo supporto e ripiegare i lembi di gomma (fig. 9, 10)
- Agganciare il cesto di raccolta (7) all'apparecchio. A questo scopo sollevare lo sportello di espulsione (11a) e appendere il cesto di raccolta (7) ai corrispondenti supporti dell'apparecchio. (fig.11)

Regolazione della profondità di scarificazione (fig. 12)

La profondità di scarificazione viene impostata mediante il dispositivo di regolazione della profondità (10) presente su entrambe le ruote anteriori. Il dispositivo di regolazione (10) viene facilmente spostato verso sinistra e portato sulla profondità prescelta dove viene fatto scattare in posizione.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = Profondità di scarificazione -6 mm

-2 = Profondità di scarificazione -9 mm

-3 = Profondità di scarificazione -12 mm

Regolazione del rullo di aerazione

Per assicurare un funzionamento impeccabile ed evitare danni al rullo di aerazione, quest'ultimo può essere utilizzato con l'impostazione di profondità "O".

Regolazione del manubrio (fig. 5 + 13)

- Allentare innanzitutto le viti a testa zigrinata (fig. 5) in modo da poter regolare la posizione del manubrio.
- Impostare l'altezza desiderata come raffigurato nella figura 13. (È possibile scegliere fra 3 livelli.)

Sostituzione del rullo (fig. 14, 15)

ATTENZIONE! Indossare assolutamente un paio di guanti! Rimuovere le viti a esagono cavo e sollevare il rullo. Estrarre il rullo in direzione della freccia dal quadro di trasmissione. Inserire il nuovo rullo in direzione della freccia e spingerlo nel supporto. Fissare nuovamente al telaio il rullo con le viti a esagono cavo.

10. Funzionamento

Per impedire che lo scarificatore possa avviarsi accidentalmente, la leva dell'interruttore (fig. 1/pos.1) è dotata di un commutatore a due punti (fig. 1/pos. 2) che deve essere premuto prima che possa essere premuta la leva dell'interruttore (fig. 1/pos. 1). Quando la leva a interruttore viene lasciata andare, lo scarificatore si spegne.

Ripetere più volte la procedura per essere certi che l'apparecchio funzioni correttamente. Prima di intraprendere lavori di manutenzione o di riparazione sull'apparecchio, accertarsi che il rullo delle lame non giri e che l'apparecchio sia staccato dalla corrente.

⚠ Pericolo!

Non aprire mai lo sportello di espulsione con il motore ancora in funzione. Il rullo delle lame in movimento può provocare lesioni. Fissare sempre accuratamente lo sportello di espulsione. Esso viene riportato in posizione di chiusura dalla molla di trazione!

La distanza di sicurezza definita dalle traverse di guida tra il telaio e l'operatore deve sempre essere rispettata. Durante la scarificazione e la variazione della direzione di avanzamento su scarpate e pendenze, occorre prestare particolare attenzione. Assicurarsi di essere in posizione stabile, indossare scarpe con suole aderenti e antiscivolo, nonché pantaloni lunghi. Scarificare sempre in direzione trasversale rispetto alla pendenza. Per motivi di sicurezza, non si deve lavorare con lo scarificatore su pendenze superiori a 15 gradi. Prestare particolare attenzione durante i movimenti all'indietro e di trazione dello scarificatore: pericolo di inciampare!

Indicazioni per una scarificazione corretta

Quando si esegue la scarificazione, si consiglia di procedere per sovrapposizione.

Per ottenere una conformazione pulita della lavorazione, tracciare con lo scarificatore strisce il più possibile dritte. Le strisce dovrebbero in questo caso sovrapporsi sempre di alcuni centimetri, affinché non rimangano aree scoperte.

Svuotare il sacco di raccolta quando durante la scarificazione rimangono a terra resti d'erba.

⚠ Pericolo!

Prima di rimuovere il sacco di raccolta, spegnere il motore e attendere fino all'arresto del rullo delle lame.

Per estrarre il sacco di raccolta, sollevare lo sportello di espulsione con una mano e rimuovere il sacco con l'altra.

La frequenza di scarificazione dipende essenzialmente dalla velocità di crescita dell'erba del prato e dalla durezza del terreno. Tenere pulita la parte inferiore del telaio dello scarificatore e rimuovere senza indugio depositi di erba e di terra. Tali depositi rendono più difficile il processo di avvio e influenzano la qualità della scarificazione. Sulle pendenze, la linea di scarificazione deve mantenersi trasversale alla pendenza stessa. Prima di eseguire un qualsivoglia controllo delle lame, spegnere il motore.

⚠ **Pericolo!**

Ricordarsi che le lame continuano a ruotare per alcuni secondi dopo lo spegnimento del motore. Non provare mai a fermare il rullo. Se il rullo in movimento entra in contatto con un oggetto, fermare lo scarificatore e attendere fino all'arresto completo del rullo. Controllare poi lo stato del rullo delle lame. Qualora abbia subito danni, occorre sostituirlo.

Appoggiare il cavo di collegamento dell'apparecchio usato arrotolato su se stesso a terra davanti alla presa di corrente utilizzata. Eseguire la scarificazione a partire dalla presa o dal cavo e fare attenzione che il cavo di collegamento dell'apparecchio resti sempre all'interno del prato scarificato, così che non sia possibile passare sul cavo con l'apparecchio.

11. Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

- Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento prese scelte a piacimento.
- In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare delle variazioni temporanee di tensione.
- Il prodotto è concepito esclusivamente per essere utilizzato in punti di collegamento per i quali valgono i seguenti requisiti:
 - a) Non può essere superata un'impedenza di rete massima ammessa "Z" ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$).
 - b) Deve essere garantita una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, è necessario assicurare che il punto di collegamento in cui si desidera azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti sopra riportati a) o b). All'occorrenza, è sempre meglio richiedere consulenza al proprio ente di fornitura di energia elettrica.

Avvertenze importanti

In caso di sovraccarico il motore si disinserisce automaticamente.

Dopo un tempo di raffreddamento (dalla diversa durata) è possibile inserire nuovamente il motore.

Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Impiegare solo linee di allacciamento con il medesimo contrassegno.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

Se il cavo di allacciamento alla rete è danneggiato, occorre sostituirlo con un'altra linea di allacciamento, disponibile presso il fabbricante o il suo servizio di assistenza clienti.

Motore a corrente alternata:

La tensione di alimentazione deve essere di 220 - 240 V.

- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati dell'etichetta identificativa della macchina

12. Pulizia e manutenzione

⚠ **Pericolo!** Prima di tutti gli interventi di pulizia staccare la spina di alimentazione.

Pulizia

- Mantenere i dispositivi di sicurezza, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire il dispositivo con un panno pulito o pulire soffiando con aria compressa a bassa pressione.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.
- Pulire regolarmente il dispositivo con un panno umido e sapone. Non utilizzare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere le parti in plastica dell'apparecchio. Controllate che non penetri acqua all'interno del dispositivo. L'entrata di acqua nel dispositivo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

Spazzole di carbone

In caso di sviluppo eccessivo di scintille, fare controllare le spazzole di carbone da un elettricista specializzato.

⚠ Pericolo! Le spazzole di carbone possono essere sostituite solo da un elettricista specializzato.

Manutenzione

- Il rullo delle lame usurato o danneggiato deve essere sostituito da un tecnico autorizzato.
- Accertarsi che tutti gli elementi di fissaggio (viti, dadi, ecc.) siano sempre ben serrati, in modo da poter lavorare in sicurezza.
- Conservare lo scarificatore in un locale asciutto.
- Per una lunga vita utile dell'apparecchio, è consigliabile pulire e in seguito ingrassare tutte le parti filettate, nonché le ruote e gli assi.
- La cura regolare dello scarificatore oltre a garantirne la durata e la qualità delle prestazioni, permette anche di ottenere un prato scarificato in modo facile e accurato.
- A fine stagione sottoporre lo scarificatore a un controllo generale e rimuovere tutti i resti accumulatisi. Prima di ogni inizio di stagione controllare tassativamente lo stato dello scarificatore. Qualora siano necessari interventi di riparazione, rivolgersi a un nostro punto di assistenza clienti.

Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura *: Rullo arieggiatore, Spazzole di carbone

* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

13. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
 - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
 - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
 - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.

- Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nel paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

14. Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il motore non si avvia	• Nella presa non è presente corrente • Cavo difettoso • Combinazione interruttore presa difettosa • Collegamenti con motore o condensatore allentati • Telaio scarificatore intasato	• Controllare cavo e fusibile • Far controllare da officina del servizio clienti • Far controllare da officina del servizio clienti • Far controllare da officina del servizio clienti • Eventualmente modificare la profondità di scarificazione, pulire il telaio per far girare liberamente il rullo
Peggioramento delle prestazioni del motore	• Terreno troppo duro • Alloggiamento scarificatore intasato • Lame molto consumate	• Modificare la profondità di scarificazione • Pulire il telaio • Sostituire le lame
Scarificazione imprecisa	• Lame consumate • Profondità di scarificazione sbagliata	• Sostituire le lame • Correggere la profondità di scarificazione
Motore in funzione, il rullo non gira	• Cinghia dentata strappata	• Far controllare da officina del servizio clienti

Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's.

De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen.

De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	Let op! Voor ingebruikname de gebruiksaanwijzing lezen.
	Derden (personen en dieren) moeten uit de gevarenczone worden gehouden.
	LET OP! Gevaar op een elektrische schok. Niet over de elektrakabel rijden!
	Let op, scherpe tanden. De rotatie van de tanden houdt nog even aan na het uitschakelen, voor onderhoudswerkzaamheden of als de leiding is beschadigd, de stekker uit de contactdoos trekken.
	Gehoor- en oogbescherming dragen.
	Beschermingsklasse II - dubbel geïsoleerd
	Oude apparatuur mag niet bij het huisvuil
	Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.
	Gegarandeerd geluidsvermogensniveau
	Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.

Inhoudsopgave:

Pagina:

1.	Inleiding.....	54
2.	Apparaatbeschrijving (afb. 1-2)	54
3.	Uitpakken	54
4.	Gebruik conform de voorschriften.....	55
5.	Algemene veiligheidsvoorschriften	55
6.	Restrisico's	58
7.	Technische gegevens	58
8.	Voor de ingebruikname.....	58
9.	Montage	58
10.	Bediening	59
11.	Elektrische aansluitingen	60
12.	Reiniging en onderhoud	60
13.	Afvalverwerking en hergebruik.....	61
14.	Verhelpen van storingen.....	62
15.	Conformiteitsverklaring.....	88

1. Inleiding

Fabrikant:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij de werkzaamheden met uw nieuwe machine.

Let op:

De fabrikant van dit apparaat aanvaardt volgens de van toepassing zijnde productaansprakelijkheidwet geen aansprakelijkheid voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaat als gevolg van:

- onvakkundige bediening,
- het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing,
- reparaties uitgevoerd door derden die geen erkende vaklieden zijn,
- inbouwen of verwisselen van niet-originele reserveonderdelen,
- gebruik niet conform de voorschriften,
- uitvallen van de elektrische installatie door het niet opvolgen van de elektrische voorschriften en de VDEbepalingen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Wij raden u aan:

Lees voor de montage en voor de ingebruikneming de gehele tekst van de gebruiksaanwijzing door.

Deze gebruiksaanwijzing zou het u moeten vergemakkelijken om uw machine te leren kennen en de wijze van gebruik volgens de voorschriften aan te houden.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke instructies over hoe u met de machine veilig, vakkundig en economisch kunt werken, en over hoe u gevaren voorkomt, reparatiekosten bespaart, uitvaltijden verkleint en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine vergroot. In aanvulling op de veiligheidsbepalingen van deze gebruiksaanwijzing dient u beslist de voor het bedienen van de machine geldende voorschriften van uw land op te volgen.

Berg de gebruiksaanwijzing, in een plastic mapje tegen vuil en vochtigheid beschermd, bij de machine op. Deze dient door iedere gebruiker voor het begin van de werkzaamheden te worden gelezen en zorgvuldig te worden opgevolgd. Aan de machine mogen uitsluitend personen werken die in het gebruik van de machine zijn getraind, en tevens over de daarmee samenhangende gevaren zijn gen formeer.

Houdt u aan de vereiste minimum leeftijd.

Naast de in deze gebruiksaanwijzing opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moeten voor de werking van identieke apparaten de algemeen erkende technische regels in acht genomen worden.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, die door het niet in acht nemen van deze handleiding en de veiligheidsaanwijzingen ontstaan.

2. Apparaatbeschrijving (afb. 1-2)

1. Schakelhendel
2. Veiligheidsschakelaar
3. Bovenste duwstang
4. Netaansluiting/stroomkabel
5. Spanhendel
6. Middelste duwstang
7. Opvangzak
8. Onderste duwstang
9. Greephoogte-afstelling
10. Werkhoogte-afstelling
11. Wiel achter
12. Wiel voor

- A. inbussleutel SW5
- B. kabeltrekontlasting
- C. kabelklem
- D. ventilatorcilinder

3. Uitpakken

- Maak de verpakking open en haal de apparatuur er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal en verpakkingen / of transportbanden (indien aanwezig).
- Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn.
- Inspecteer de apparatuur en accessoires op transportschade. In het geval van klachten dient de leverancier onmiddellijk op de hoogte gesteld te worden.
- Klachten die op een later tijdstip ontvangen worden, worden niet als zodanig erkend.
- Indien mogelijk dient de verpakking tot het einde van de garantieperiode bewaard te worden.
- Leest de gebruiksaanwijzing om u vertrouwd

⚠ Belangrijk!

Het apparaat en zijn verpakking zijn geen speelgoed. Laat kinderen niet spelen met de plastic zakken, verpakkingsfolie en kleine onderdelen. Er bestaat een risico op doorslikken of verstikking

4. Gebruik conform de voorschriften

Afhankelijk van het gebruiksdoeleinde kan het apparaat als verticuteermachine of als verluchter worden gebruikt, hiertoe kan met slechts enkele handelingen de cilinder worden vervangen. Met de verticuteercilinder wordt mos en onkruid inclusief de wortels uit de grond gerukt en wordt de grond los gemaakt.

Hierdoor kan het gazon de voedingsstoffen beter opnemen en wordt deze gereinigd.

Wij adviseren om het gazon in het voorjaar (april) en de herfst (oktober) te verticuteren.

Met de verluchtercilinder worden in het oppervlak van het gazon gaten gemaakt, waardoor het water beter kan weglopen en de zuurstofopname wordt verbeterd. Voer dit naar wens uit, tijdens de volledige groeiperiode.

De verticuteermachine is geschikt voor particulier gebruik in de tuin of hobbytuin.

Verticuteermachine voor de particuliere tuin of hobbytuin zijn machines waarvan het jaarlijks gebruik in principe niet meer is dan 10 uur en voornamelijk voor het onderhoud van gras- of gazonoppervlakken wordt gebruikt, echter niet in openbare installaties, parken, sportvelden, alsook in de land- en bosbouw.

Het in acht nemen van de door de fabrikant meegeleverde gebruiksaanwijzing is voorwaarde voor het beoogde gebruik van de verticuteermachine. De gebruiksaanwijzing bevat ook de bedrijfs-, onderhouds- en instandhoudingsvoorwaarden.

⚠ Waarschuwing!

Vanwege het risico op lichamelijk letsel bij de gebruiker, mag de verticuteermachine niet worden gebruikt als hakselaar voor het kleinmaken van boom- en heg-snijafval. Verder mag de verticuteermachine niet worden gebruikt als motorhakfreese en voor het egaliseren van grondoneffenheden, zoals molshopen.

Om wille van veiligheidsredenen mag de verticuteermachine niet worden gebruikt als aandrijfaggregaat voor andere gereedschap en gereedschapssets behalve als dit uitdrukkelijk door de fabrikant is toegestaan.

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Let erop, dat onze apparaten reglementair niet voor bedrijfsmatig, ambachtelijk of industrieel gebruik geconstrueerd zijn. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid, wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen evenals bij soortgelijke werkzaamheden ingezet wordt.

5. Algemene veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat kan bij ondeskundig gebruik ernstig letsel veroorzaken.

Voordat u met het apparaat gaat werken, dient u zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te lezen en zich bekend te maken met alle bedieningsonderdelen. Bewaar de handleiding daarom goed, zodat u de informatie te allen tijde ter beschikking heeft.

Werken met het apparaat:

⚠ Voorzichtig!

Het apparaat kan ernstig letsel veroorzaken. Zo voorkomt u ongevallen en letsel:

Vorbereitung:

- Het apparaat is niet geschikt om te gebruiken door kinderen.
- Laat het apparaat niet gebruiken door kinderen of andere personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen. Lokale bepalingen kunnen de minimumleeftijd van de bediener definiëren.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of van hem of haar instructies krijgen hoe het apparaat moet worden gebruikt.
- Gebruik het apparaat nooit, wanneer er personen, met name kinderen en huisdieren in de buurt zijn.
- Controleer het terrein, waarop het apparaat wordt gebruikt en verwijder stenen, stokken, draden en andere vreemde voorwerpen die kunnen worden vastgegrepen en worden weggeslingerd. Gebruik het apparaat niet voor het egaliseren van grondoneffenheden.

- Draag altijd de juiste werkkleding, zoals stevig schoeisel met antislip-zool, een stevige, lange broek, gehoorbescherming en een veiligheidsbril. ebruik het apparaat niet als u op blote voeten loopt of open sandalen draagt.
- Werk niet met een beschadigde, onvolledige of omgebouwd apparaat zonder goedkeuring van de fabrikant. Werk niet met beschadigde of ontbrekende veiligheidsvoorzieningen (bijv. startheboom, ontgrendelingsknop, botsbeveiliging).
- Stel veiligheidsvoorzieningen nooit buiten werking (bijv. door het koppelen van de starthendel).
- Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.
- Controleer voor het starten van het apparaat of er geen voorwerp, of takken in de mesopening steekt, dat het apparaat stabiel staat en het werkbereik is opgeruimd en niet is geblokkeerd. Controleer de status van de verlengkabel alsook de aansluitkabel van uw apparaat. Gebruik de vereiste veiligheidsvoorzieningen.
- Als uw apparaat tijdens het inschakelen ongewone trillingen of geluiden vertoont, koppelt u de stekker uit de contactdoos en controleert u de mescilinder. Controleer of de mescilinder niet wordt geblokkeerd door hakselrechten of tussen de messen zijn vastgeklemd. Als u geen problemen kunt vaststellen, stuurt u het apparaat terug naar de klantenservice.
- Als de messen niet meer goed snijden of als de motor overbelast is, controleert u alle onderdelen van het apparaat en vervangt u de versleten delen. Als een uitgebreide reparatie is vereist, dient u contact op te nemen met de klantenservice.

Toepassing:

- Let op, scherp gereedschap. Let op dat u niet in uw vingers of tenen snijdt. Zorg dat uw voeten en vingers zich niet nabij de cilinder en de uitwerpopening bevinden. Er bestaat gevaar op letsel!
- Gebruik het apparaat niet bij regen, bij slechte weersomstandigheden, in een vochtige omgeving of op nat gras. Werk alleen bij daglicht of een goede verlichting. Werk niet met het apparaat, wanneer u moe of niet geconcentreerd bent of na inname van alcohol of tabletten.
- Las altijd tijdig een werkpaauze in. Gebruik uw gezond verstand tijdens de werkzaamheden.
- Maak u vertrouwd met uw omgeving en neem mogelijke gevaren in acht, die u door het geluid van de motor wellicht niet kunt horen.

- Neem bij werkzaamheden een veilige stabiele stand in, met name op hellingen. Werk altijd dwars op de helling, nooit op- en neerwaarts. Wees met name voorzichtig als u uw rijrichting op de helling verandert. Werk nooit op overmatig steile hellingen.
- Gebruik het apparaat alleen in een stapvoets tempo en houd de greep met beide handen vast. Wees met name voorzichtig als het apparaat moet worden gekeerd of als u deze naar u toe trekt. Gevaar op struikelen!
- Start of bedien de starthendel voorzichtig overeenkomstig de aanwijzingen in deze handleiding.
- Kantel het apparaat niet tijdens het starten, behalve als deze moet worden opgetild. In dit geval kantelt u het apparaat slechts zo ver, als absoluut noodzakelijk, en tilt u uitsluitend de zijde op die richting de bedieningspersoon is gekeerd.
- Als het apparaat na het heffen weer op de grond wordt geplaatst, moeten beide handen in werkpositie staan.
- Apparaat niet zonder volledig aangebrachte opvangzak of zonder botsbeveiliging gebruiken. Gevaar voor letsel! Houd u altijd buiten het bereik van de uitwerpopening.
- Gebruik het apparaat niet nabij ontvlambare vloeistoffen. Bij het niet in acht nemen bestaat brand- of explosiegevaar.

Werkonderbreking:

- Na het uitschakelen van het apparaat, draait de cilinder nog enkele seconden door. Handen en voeten buiten bereik houden.
- De tanden pas aanraken als het apparaat is losgekoppeld van de stroomvoorziening en de tanden volledig tot stilstand zijn gekomen.
- Verwijder plantenresten alleen als het apparaat volledig tot stilstand is gekomen. Zorg dat de uitwerpopening voor het gras continu schoon en vrij is.
- Schakel het apparaat uit als u deze transporteert, optilt of wilt kantelen en als andere oppervlakken dan gras moeten worden overgestoken.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht achter op de werkplek.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker eruit:
 - altijd als u de machine verlaat,
 - voordat u de uitwerpopening reinigt of blokkeringen of verstoppingen verhelpt,
 - als het apparaat niet wordt gebruikt,
 - bij alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden,
 - als de stroomkabel is beschadigd of in de war zit,

- als het apparaat tijdens de werkzaamheden een obstakel raakt of als er ongewone trillingen optreden. Controleer in dit geval het apparaat op schade en laat deze zo nodig repareren.
- Bewaar het apparaat op een droge plek en buiten het bereik van kinderen.

⚠ Voorzichtig!

Zo voorkomt u schade aan het apparaat en eventueel daaruit resulterend letsel:

Onderhoud uw apparaat

- Schakel het apparaat uit en til het op als u over trappen moet lopen.
- Voer voor elk gebruik een visuele controle van het apparaat uit. Gebruik het apparaat niet als de veiligheidsinrichtingen (bijv. botsbeveiliging), onderdelen van de snij-inrichting of bouten ontbreken, versleten of beschadigd zijn. Controleer met name de elektrakabel en de startkabel op beschadiging. Om eventueel onbalans te vermijden mogen beschadigde gereedschappen of bouten alleen als set worden vervangen.
- Gebruik alleen onderdelen en accessoires die door de fabrikant geleverd en aanbevolen worden. Het gebruik van andere onderdelen leidt tot onmiddellijk verlies van aanspraak op garantie.
- Zorg dat alle moeren, bouten en schroeven zijn vastgedraaid om er zeker van te zijn dat het apparaat zich in een veilige werktostand bevindt.
- Probeer niet om het apparaat zelf te repareren, tenzij u hiervoor bent opgeleid. Alle werkzaamheden die niet in deze handleiding aangegeven worden, mogen alleen door onze gemachtigde klantenservice worden uitgevoerd.
- Ga zorgvuldig met uw apparaat om. Houd het gereedschap schoon om beter en veiliger te kunnen werken. Neem de onderhoudsvorschriften in acht.
- Zorg dat uw apparaat niet overbelast raakt. Werk uitsluitend binnen het aangegeven vermogensbereik. Gebruik geen machines met minder vermogen voor zware werkzaamheden. Gebruik de apparaat niet voor doeleinden, waarvoor het niet bestemd is.

Elektrische veiligheid:

⚠ Voorzichtig!

Zo voorkomt u ongevallen en letsels door een elektrische schok:

- Voer voor elke ingebruikname een visuele controle van de elektrakabel en verlengkabels uit op tekenen van beschadiging of slijtage.

- Houd de elektrakabel uit de buurt van het snijgereedschap. Als de leiding tijdens het gebruik wordt beschadigd, koppelt u deze direct los van het netwerk.

De leiding pas aanraken als deze van de stroomvoorziening is losgekoppeld.

- De verlengkabels buiten het bereik van de tanden houden. De tanden kunnen de leidingen beschadigen en daardoor contact maken met actieve delen.
- Een beschadigde leiding niet op de stroomvoorziening aansluiten en een beschadigde leiding niet aanraken, voordat deze van de stroomvoorziening is losgekoppeld. Een beschadigde leiding kan contact met actieve delen veroorzaken.
- Let op dat de stroomvoorziening overeenkomen met de gegevens van het typebordje.
- Sluit het apparaat zo mogelijk alleen aan op een contactdoos met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) met een activeringsstroom van niet meer dan 30 mA.
- Let op dat uw lichaam geen contact maakt met gearde onderdelen (bijv. metalen hekken, metalen stijlen).
- Gebruik uitsluitend toegestane verlengkabels van het type H05VV-F of H05RN-F, die maximaal 75 meter lang is en geschikt is voor gebruik buitenshuis. De kabelstrengdoorsnede van het verlengsnoer moet minstens 2,5 mm² bedragen. Rol een kabelhaspel voor gebruik altijd helemaal af. Controleer de kabel op schade.
- Gebruik voor het aanbrengen van het verlengsnoer de daartoe aangebrachte kabeltrekontlasting.
- Gebruik de kabel niet om de stekker uit de contactdoos te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit de contactdoos als het snoer is beschadigd. Als het snoer van dit apparaat wordt beschadigd, moet deze door de fabrikant of de klantenservice of een soortgelijke gekwalificeerde persoon worden vervangen om enig gevaar te vermijden.
- Als het snoer is beschadigd, trekt u eerst de verlengsnoer uit het stopcontact. Vervolgens kunt u de aansluiting van het apparaat verwijderen.
- Wanneer het snoer van dit apparaat beschadigd raakt, moet deze door de fabrikant, diens service-dienst of door een soortgelijk gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaar te vermijden.

6. Restrisico's

Ook als u dit gereedschap conform de voorschriften gebruikt, blijven altijd restrisico's bestaan. De volgende gevaren kunnen in samenhang met de constructie en de uitvoering van dit elektrisch gereedschap optreden:

1. Gehoorschade, als de voorgeschreven gehoorbescherming niet wordt gedragen.
2. Lichamelijk letsel door hand-arm-bewegingen als het apparaat gedurende een langere periode wordt gebruikt of niet conform de voorschriften wordt bediend en onderhouden.

⚠ Voorzichtig!

Dit apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten.

Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het apparaat wordt gebruikt.

7. Technische gegevens

Netspanning	230-240V~ 50Hz
Stroomverbruik	1600W
Werkbreedte	380 mm
Aantal messen	16
Aantal klauwen	24
Diepteverstelling	-12 / +6 mm
Geluidsniveau L_{pA}	93,23 dB
Geluidsniveau L_{wA}	104,97 dB
Onzekerheid K	3 dB
Trilling bij het handwiel	2,308 m/s ²
Onzekerheid K	1,5 m/s ²
Beschermingsklasse	II
Beschermingsgraad	IPX4
Gewicht	12,8 kg

Beperk de geluidsontwikkeling en trillingen tot een minimum!

- Gebruik uitsluitend goed functionerende apparaten.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig.

- Pas uw werkwijze aan het apparaat aan.
- Zorg dat het apparaat niet overbelast raakt.
- Laat het apparaat eventueel controleren.
- Schakel het apparaat uit als deze niet in bedrijf is.
- Draag handschoenen.

8. Voor de ingebruikname

Overtuig u voor het aansluiten, of de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met de netwerkgegevens.

⚠ Waarschuwing!

Trek altijd de netstekker eruit, voordat u instellingen aan het apparaat uitvoert.

De verticuteermachine is bij levering gedemonteerd. De opvangzak en de complete duwstang moeten voor het gebruik van de verticuteermachine worden gemonteerd. Neem de gebruiksaanwijzing stapsgewijs in acht en raadpleeg de afbeeldingen zodat het monteren voor u eenvoudig wordt.

9. Montage

⚠ Let op!

Het apparaat moet volledig gemonteerd zijn voordat het in gebruik mag worden genomen!

Montage van de standbeugel (afb. 3 - 8)

- Draai de greepschroeven van de hoogte-afstelling los (9).
- Breng de onderste grepen (8) aan zoals in de afbeelding 4+5 wordt weergegeven. Let op dat de veren (4a/4b) in de desbetreffende tegenovergelegen groef ligt
- Aansluitend schroeft u de greepbouten weer terug (afb. 5).
- Verbind de bovenste duwstang (3) met de middelste duwstang (6) en de beide onderste duwstangen (8). Gebruik hiertoe vier keer de spanhendel (5), de bevestigingsbouten (5a) en de onderleggingen (5b). (afb. 6+7)
- Fixeer de schakelkabel met de beide kabelklemmen (C) op de greepbeugel. (afb. 8)

Montage opvangzak

- Schuif de opvangzak (7) over het frame voor de opvangzak en schuif de rubberen banden er over (afb. 9, 10)

- Hang de opvangzak (7) aan het apparaat. Til hiertoe de uitwerpklep (11a) op en hang de opvangzak (7) op de overeenkomstige houders op het apparaat. (afb. 11)

Instellen van de verticuteerdiepte (afb. 12)

De verticuteerdiepte wordt met de diepteafstelling (10) op de beide voorste wielen ingesteld. Hiertoe moet de diepteafstelling (10) iets naar links worden getrokken en in de gewenste positie gebracht en vervolgens in de gewenste positie worden vastgeklekt.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = verticuteerdiepte -6 mm

-2 = verticuteerdiepte -9 mm

-3 = verticuteerdiepte -12 mm

Diepte van de beluchtingsrol instellen

Om een probleemloze werking te garanderen en schade aan de beluchtingsrol te voorkomen, mag alleen de diepte-instelling "O" voor de beluchtingsrol worden gebruikt.

Instellen van de stuurwiel (afb. 5 + 13)

- Draai eerst de greepbouten (afb. 5) los zodat u het stuurwiel kunt afstellen.
- Stel de gewenste hoogte in, zoals in afbeelding 13 weergegeven. (U kunt uit drie niveaus kiezen).

Vervangen van de cilinder (afb. 14, 15)

LET OP! Draag absoluut handschoenen!

Verwijder de inbusbouten en til de cilinder aan dit uiteinde op. Trek de cilinder in de richting van de pijl uit het aandrijfvierkant.

Schuif de nieuwe cilinder in de richting van de pijl weer terug in het aandrijfvierkant en druk deze vervolgens in de houder. Met de inbusbouten wordt de cilinder weer op de behuizing bevestigd.

10. Bediening

Om een ongewenst inschakelen van de verticuteermachine te vermijden, is de schakelhendel (afb. 1/pos. 1) met een tweepuntsschakelaar (afb. 1/pos. 2) uitgerust, die moet worden ingedrukt voordat de schakelhendel (afb. 1 / pos. 1) kan worden ingedrukt. Als de schakelhendel wordt losgelaten, schakelt de verticuteermachine uit. Voer deze procedure enkele keren door, zodat u zeker weet dat uw apparaat goed functioneert. Voordat u reparatie- of onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitvoert, moet u controleren of de mescilinder niet draait en het apparaat is losgekoppeld van de stroomvoorziening

⚠ Gevaar!

Open nooit de uitwerpklep als de motor nog draait. De draaiende mescilinder kan letsel veroorzaken. Bevestig altijd de uitwerpklep zorgvuldig. Deze wordt door de trekveer in de „dicht“-positie teruggeklapt!

De door het geleidingswiel aangegeven veiligheidsafstand tussen de behuizing en de gebruiker moet altijd in acht worden genomen.

Tijdens het verticuteren en veranderingen van de rijrichting bij struikgewassen en hellingen moet uiterst voorzichtig te werk worden gegaan. Zorg altijd voor een stabiele stand, draag schoenen met antislipbestendige zolen en een lange broek. Verticuteer altijd dwars op een helling. Hellingen van meer dan 15 graden mogen om willen van veiligheidsredenen niet worden geverticuteerd.

Wees met name voorzichtig bij het achterwaarts verplaatsen en bij het trekken van de verticuteermachine. Gevaar voor struikelen!

Aanwijzingen voor het juist verticuteren

Tijdens het verticuteren wordt een overlappende werkwijze geadviseerd.

Voor het bereiken van een zuiver verticuteerbeeld moet de verticuteermachine zo recht mogelijk in banen worden gereden. Hierbij moeten deze banen altijd enkele centimeters overlappen zodat er geen stroken overblijven.

Zodra tijdens het verticuteren grasresten blijven liggen, moet de opvangzak worden geleegd.

⚠ Gevaar!

Voor het verwijderen van de opvangzak de motor uitschakelen en de stilstand van de mescilinder afwachten!

Voor het losmaken van de opvangzak, moet de uitwerpklep met een hand worden opgetild en met de andere hand moet de opvangzak worden verwijderd!

Hoe vaak moet worden geverticuteerd, hangt in principe af hoe hard het gras van het gazon groeit en van de hardheid van de grond. De onderzijde van de verticuteermachine moet schoon worden gehouden en aarde en grasafzettingen moeten absoluut worden verwijderd. Afzettingen verzwaren het starten en beïnvloeden de verticuteerbaarheid. Op hellingen moet de verticuteerbaan dwars op de helling worden gemaakt. Voordat enige controles van de mescilinder wordt uitgevoerd, moet de motor worden uitgeschakeld.

⚠ **Gevaar!**

De mescilinder draait na het uitschakelen van de motor nog enkele seconden verder. Probeer nooit de mescilinder te stoppen. Als de bewegende mescilinder op een voorwerp slaat, moet de verticuteermachine worden uitgeschakeld en wacht u tot de mescilinder volledig tot stilstand is gekomen. Controleer vervolgens de toestand van de mescilinder. Als deze is beschadigd, moet de cilinder worden vervangen.

Leg het gebruikte apparaatsnoer in lussen voor de gebruikte contactdoos op de aarde.

Verticuteer weg van de contactdoos resp. de kabel en let op dat het snoer altijd in het geverticuteerde gras ligt, zodat het snoer niet door de verticuteermachine wordt overreden.

11. Elektrische aansluitingen

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

- Het product voldoet aan de eisen van EN 61000-3-11 en valt onder speciale aansluitingsvoorwaarden. Dat betekent, dat gebruik op een willekeurig vrij te kiezen aansluitpunt niet toegestaan is.
- Het apparaat kan bij ongunstige elektriciteits-net-omstandigheden tijdelijke spanningsschommelingen opleveren.
- Het product is uitsluitend voorzien voor het gebruik op aansluitpunten, waarvoor de volgende voorwaarden gelden:
 - a) een maximale toegestane netwerkimpedantie " Z " ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$) mag niet worden overschreden.
 - b) een duurstroombelastbaarheid van het netwerk van ten minste 100 A per fase moet beschikbaar zijn.
- Als gebruiker moet u garanderen dat het aansluitpunt, waarop u het product gebruikt, aan een van beide genoemde eisen a) of b) voldoet. Neem, indien nodig, contact op met uw nutsbedrijf bij enige vragen.

Belangrijke aanwijzingen

Bij overbelasting van de motor schakelt deze vanzelf uit. Na een afkoeltijd (deze tijd is verschillend) kan de motor weer worden ingeschakeld.

Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel.
- Snijplekken omdat over de aansluitkabel is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend snoeren met dezelfde aanduiding.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet dit worden vervangen door een speciaal uitgevoerd netsnoer, dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens klantenservice.

Wisselstroommotor:

De netspanning moet 220 - 240 VAC 50 Hz zijn.

- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.

Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

12. Reiniging en onderhoud

⚠ **Gevaar!**

Trek bij onderhoudswerkzaamheden altijd de stekker uit het stopcontact.

Reiniging

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het apparaat met een schone doek schoon of blaas deze met perslucht bij een lage druk uit.
- Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.

- Reinig het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast. Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt. Het indringen van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.

Koolborstels

Bij overmatige vonkvorming moet u de koolborstels door een elektricien laten controleren.

⚠ Gevaar!

De koolborstels mogen alleen door een elektricien worden vervangen.

Onderhoud

- Een versleten of beschadigde mescilinder moet door een bevoegde monteur worden vervangen
- Let op dat alle bevestigingselementen (schroeven, moeren enz.) altijd goed zijn aangehaald, zodat u met de verticuteermachine altijd veilig kunt werken.
- Bewaar de verticuteermachine in een droge ruimte.
- Voor een lange levensduur moeten alle schroefdelen alsook de wielen en assen worden gereinigd en aansluitend worden geolied.
- Het regelmatige onderhoud van de verticuteermachine beschermt niet alleen de duurzaamheid en het prestatieniveau, maar draagt ook bij aan zorgvuldig en eenvoudig verticuteren van uw gazon.
- Aan het einde van het seizoen deint u een algemene controle uit te voeren aan de verticuteermachine en verwijdert u alle verzamelde resten. Voor elk begin van het seizoen moet de status van de verticuteermachine absoluut worden gecontroleerd. Bij nodige reparaties dient u contact op te nemen met de klantenservice.

Service-informatie

U moet er rekening mee houden dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan een slijtage door gebruik of een natuurlijke slijtage, resp. dat de volgende delen nodig zijn als verbruiksmaterialen.
Slijtstukken*: ventilatorcilinder, koolborstels

* niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!

Neem in het geval van reserveonderdelen en accessoires contact op met ons servicecentrum. Scan hiervoor de QR code op de voorpagina.

13. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooit.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
 - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)
 - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
 - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend inzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
 - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoecken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.

- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

14. Verhelpen van storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Motor loopt niet aan	• Geen stroom in de stekker • Kabel defect • Schakelaar stekker combinatie defect • Aansluitingen op de motor of condensator losgeraakt • Verticuteerbehuizing verstopt	• Snoer en zekering controleren • Laat de machine door de klantenservice controleren • Laat de machine door de klantenservice controleren • Laat de machine door de klantenservice controleren • Eventueel de verticuteerdiepte veranderen, behuizing reinigen zodat de mescilinder vrij loopt
Motorvermogen wordt minder	• Te harde grond • Verticuteerbehuizing verstopt • Mes sterk versleten	• Verticuteerdiepte corrigeren • Behuizing reinigen • Mes vervangen
Onzuiver geverticuteerd	• Mes versleten • Onjuiste verticuteerdiepte	• Mes vervangen • Verticuteerdiepte corrigeren
Motor draait, mescilinder draait niet	• Tandriem gescheurd	• Laat de machine door de klantenservice controleren

Explanation of the symbols on the equipment

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Attention! Read the usage instructions before commissioning.
	Keep third parties (persons and animals) away from the danger zone.
	ATTENTION! Danger of electric shock. Do not drive over the connection cable!
	Caution, sharp prongs. The rotation of the prongs continues for a while after switching off - unplug the plug from the socket before maintenance work or if the line is damaged.
	Wear hearing and eye protection.
	Protection class II - double insulation
	Do not throw old equipment away with household waste!
	The product complies with the applicable European directives.
	Guaranteed sound power level
	El producto cumple con las normativas serbias vigentes.

Índice de contenidos:

Página:

1.	Introducción	65
2.	Descripción del aparato (fig. 1-2)	65
3.	Volumen de suministro	65
4.	Uso previsto	66
5.	Indicaciones de seguridad	66
6.	Riesgos residuales	68
7.	Datos técnicos	69
8.	Antes de la puesta en marcha	69
9.	Montaje	69
10.	Manejo	70
11.	Conexión eléctrica	71
12.	Limpieza y mantenimiento	71
13.	Eliminación y reutilización	72
14.	Solución de averías	73
15.	Declaración de conformidad	88

1. Introducción

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Estimado Cliente,

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

Nota:

De acuerdo con la ley de responsabilidad del product aplicable, el fabricante de este dispositivo no es responsable de los daños que puedan surgir por o en relación con este dispositivo en caso de:

- Manejo inadecuado,
- Incumplimiento de las instrucciones de uso,
- Reparaciones por terceros, trabajadores no capacitados,
- Instalación y sustitución de piezas de repuesto que no sean originales,
- Uso indebido,
- Fallos del sistema eléctrico debido a la falta de conformidad con las especificaciones eléctricas y las regulaciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Recomendaciones:

Lea el texto completo del manual de instrucciones antes del montaje y puesta en funcionamiento del dispositivo.

Estas instrucciones de uso están pensadas para que le resulte más fácil familiarizarse con el dispositivo y utilizar sus posibilidades de uso.

Las instrucciones de uso contienen notas importantes sobre cómo trabajar de manera segura, adecuada y económica con su máquina y cómo evitar peligros, ahorrar en costes de reparaciones, reducir el tiempo de inactividad y aumentar la fiabilidad y vida útil de la máquina.

Además de las normas de seguridad contenidas en este escrito usted debe, en todo caso, cumplir con la normativa aplicable de su país con respecto al manejo de esta máquina. Ponga las instrucciones de uso en una funda de plastic transparente para protegerlas de la suciedad y la humedad y guárdelas cerca de la máquina. Cada operario debe leer y observar las instrucciones antes de empezar el trabajo.

Solo las personas que han recibido formación sobre el uso de la máquina y se les ha informado sobre los peligros y riesgos relacionados con ella pueden usarla. Debe cumplirse la edad mínima requerida. Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, para el funcionamiento deben observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para aparatos de estructura similar.

No asumimos ninguna responsabilidad por accidentes o daños que puedan producirse debido a la inobservancia de las presentes instrucciones y advertencias de seguridad.

2. Descripción del aparato (fig. 1-2)

1. Palanca de mando
2. Interruptor de seguridad
3. Estribo de corte superior
4. Conexión de red/cable de red
5. Palanca de sujeción
6. Estribo de corte medio
7. Cesto colector
8. Estribo de corte inferior
9. Ajuste de la altura del asidero
10. Ajuste de la altura de trabajo
11. Rueda trasera
12. Rueda delantera

- A. Llave Allen SW5
- B. Descarga de tracción de cable
- C. Sujetacables
- D. Cilindro ventilador

3. Volumen de suministro

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

⚠ ¡Atención!

¡La máquina y el material de embalaje no es un juguete para niños! Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, envolturas o piezas pequeñas. ¡Existe el riesgo de atragantamiento o asfixia!

4. Uso previsto

Según el propósito de uso, el equipo se puede utilizar como escarificador o aireador, para ello, el cilindro se puede cambiar con unas cuantas maniobras. Con el cilindro escarificador se arrancan del suelo el musgo y la hierba junto con las raíces y se alfoja el suelo. De este modo, el césped puede captar mejor los nutrientes y se limpia. Recomendamos, escarificar el césped en primavera (abrir) y en otoño (octubre).

Con el cilindro ventilador, se raspa la superficie de pasto, de este modo, el agua puede fluir mejor y se facilita la captación de oxígeno.

Realice la aireación, según sea necesario, a lo largo del periodo completo de crecimiento.

El escarificador es apropiado para el uso privado en jardines caseros y de pasatiempo.

El escarificador para jardines caseros y jardinería de pasatiempo son vistos como aquellos cuyo uso anual, por lo general, no supera las 10 horas y se utiliza principalmente para las superficies de césped y pradera; sin embargo, no se utilizan en instalaciones públicas, parques, deportivos ni en agricultura ni en silvicultura.

El mantenimiento de las instrucciones de uso incluidas del fabricante es un requisito esencial para el uso correcto del escarificador. Las instrucciones de uso incluyen las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y conservación.

⚠ Advertencia!

Debido al peligro físico para el usuario, el escarificador no se debe utilizar como trituradora para la poda de setos o setos. Además, el escarificador tampoco se debe utilizar como motobinadora ni para el allanamiento de elevaciones en terrenos como, p. ej., toperas.

Por motivos de seguridad, el escarificador tampoco se debe utilizar como grupo de accionamiento de otras herramientas de trabajo o juegos de herramientas de cualquier tipo, a menos que el fabricante lo permita explícitamente.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

Tenga en cuenta que nuestros aparatos, conforme a su uso previsto, no se han construido para la aplicación comercial, artesanal o industrial. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el equipo en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

5. Indicaciones de seguridad

Indicaciones de seguridad generales

Este equipo puede ocasionar lesiones graves debido al uso incorrecto. Antes de trabajar con el equipo, lea detenidamente el manual de instrucciones y familiarícese con todas las indicaciones relevantes al respecto. Conserve bien este manual para tener las informaciones disponibles en todo momento.

Trabajos con el equipo:

⚠ Precaución!

El equipo puede causar lesiones graves. Evite, por tanto, accidentes y lesiones:

Preparación:

- El equipo no es apropiado para que lo utilicen los niños.
- No permita nunca el uso del equipo a niños o personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de uso. Las disposiciones locales pueden establecer la edad mínima de la persona que lo utilice.
- Este equipo no está diseñado para que lo usen personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a no ser que las vigile una persona responsable de su seguridad, o estas hayan recibido de esta última instrucciones sobre cómo usar el equipo.
- Nunca use el equipo cuando haya personas en las proximidades, en particular, niños y mascotas.
- Revise el terreno en el que utiliza el equipo y retire todos las piedras, las varas, los alambres y otros cuerpos extraños que puedan atraparse o proyectarse. No utilice el equipo para allanar irregularidades en terrenos.
- Porte siempre ropa de trabajo adecuada como calzado industrial con suela antideslizante, un pantalón largo y robusto, protección auditiva y protección ocular. No emplee bajo ningún concepto el equipo si está descalzo o porta sandalias descubiertas.

- No trabaje con un equipo dañado, incompleto o remodelado sin la autorización del fabricante. No trabaje con dispositivos de protección dañados o ausentes (p. ej., palanca de arranque, botón de desbloqueo y protección antichoques).
- Nunca ponga fuera de servicio los dispositivos de protección (p. ej., mediante la conexión de la palanca de arranque).
- Se debe vigilar a los niños para que no jueguen con el equipo.
- Asegúrese de que antes del arranque del equipo, no se empuje ningún objeto o asta en el orificio de la cuchilla para que el equipo permanezca estable y la zona de trabajo despejada y sin bloqueos. Compruebe el estado del cable de extensión, así como la línea de conexión del equipo. Utilice únicamente los equipos de protección necesarios.
- Si su equipo presenta vibraciones inusuales o ruidos durante la conexión, dese enchufe la clavija de red de la toma de corriente y revise el cilindro portacuchillas. Asegúrese de que ningún resto de paja bloquee el cilindro portacuchillas o se atore entre las cuchillas. Si no determina ningún problema, envíe el equipo al centro de servicio posventa.
- Si las cuchillas no cortan correctamente o el motor está sobrecargado, revise todas las piezas del equipo y reemplace las piezas desgastadas. Si es necesaria una amplia reparación, diríjase al centro de servicio posventa.

Uso:

- Atención, herramienta filosa. No se corte los dedos de las manos o los pies. Durante los trabajos, mantenga siempre alejados los pies y las manos del cilindro y del orificio de salida. ¡Existe peligro de lesión!
- No utilice el equipo cuando llueve, si el clima es malo, en un entorno húmedo o en un césped mojado. Trabaje únicamente a la luz del día o con buena iluminación. No trabaje con el aparato si está cansado o no se puede concentrar, o si está bajo el efecto de alcohol o medicamentos.
- Realice siempre una pausa en el trabajo a su debido tiempo. Trabaje de manera sensata.
- Familiarícese con el entorno y preste atención a los posibles peligros que no pueda escuchar debido al ruido del motor.

- Durante el trabajo, preste atención a un estado seguro, en particular, en las pendientes. Trabaje siempre de forma transversal hacia la pendiente, jamás hacia arriba o hacia abajo. Tenga especial cuidado cuando cambie de dirección en una pendiente. No trabaje en pendientes demasiado empinadas.
- Maneje el equipo solo lentamente y con ambas manos en el asidero. Tenga especial cuidado cuando gire o atraiga hacia sí el equipo. ¡Peligro de tropiezo!
- Arranque o accione la palanca de arranque con cuidado según las instrucciones en este manual.
- No incline el equipo durante la puesta en marcha, a menos que se deba elevar. En este caso, inclínelo solamente lo necesario y levántelo desde lado opuesto de la persona que lo utiliza.
- Si al elevar el equipo se coloca de nuevo sobre el piso, ambas manos deben estar en la posición de trabajo.
- No maneje el equipo sin el saco colector completamente colocado y si la protección antichoques. ¡Peligro de lesiones! Manténgase siempre alejado del orificio de salida.
- No use el equipo cerca de líquidos inflamables. En caso de inobservancia, existe el peligro de que duraban explosión.

Interrupción del trabajo:

- Tras la conexión del equipo, el tambor se mantiene girando algunos segundos. Mantenga alejadas las manos y los pies.
- No toque las espigas antes de haber retirado el equipo de la red y de que las espigas estén completamente detenidas.
- Retire las partes de las plantas sólo con el equipo detenido. Mantenga el orificio de expulsión de césped siempre limpio y despejado.
- Desconecte el equipo cuando desee transportarlo, elevarlo o inclinarlo y cuando cruce por otra superficies distintas al césped.
- No deje el equipo nunca sin vigilancia en el lugar de trabajo.
- Desconecte el equipo y desenchufe la clavija de red:
 - siempre que se aleje de la máquina;
 - Antes de limpiar el orificio de salida o eliminar los bloqueos o los taponamientos;
 - si no se utiliza el equipo;
 - en todos los trabajos de mantenimiento y limpieza;
 - si el cable de red están dañado o enredado;
 - si durante el trabajo el equipo choca con un obstáculo o se presentan vibraciones irregulares. En este caso, revise el equipo en busca de daños y repárelo en caso necesario.

- Conserve el equipo en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.

⚠Precaución!

Evite, por tanto, daños al equipo y los posibles daños personales resultantes de ello:

Cuide su equipo

- Desconecte el equipo y levántelo cuando o transporte sobre escaleras.
- Antes de cada uso, realice una inspección visual del equipo. Utilice el equipo si los dispositivos de seguridad (p. ej., protección antichoques), las piezas del dispositivo de corte o los pernos están ausentes, desgastados o dañados. En particular, revise cable de red y la palanca de arranque en busca de daños. Para evitar un descentrado, las herramientas y los pernos desgastados o dañados se deben cambiar solo en juegos completos.
- Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales, suministrados o recomendados por el fabricante. El uso de piezas de otros fabricantes conllevará la pérdida inmediata del derecho de garantía.
- Cuide que todas las tuercas, pernos y tornillos estén bien apretados y que el equipo se encuentre en un estado seguro de trabajo.
- No intente reparar por sí mismo el aparato, aunque cuente con formación para ello. Todos los trabajos que no se indiquen en este manual deben ser realizados exclusivamente por personal de nuestro centro de servicio posventa.
- Maneje su equipo con cuidado: Mantenga y limpie las herramientas para poder trabajar mejor y más seguro. Respete las normas de mantenimiento.
- No sobrecargue su aparato. Trabaje únicamente en el rango de potencia indicado. No utilice máquinas de baja potencia para trabajos difíciles. No utilice su aparato para fines distintos del uso previsto.

Seguridad eléctrica:

⚠Precaución!

Evite, por tanto, accidentes y lesiones por una descarga eléctrica:

- Antes de cada puesta en marcha, realice una inspección visual de las líneas de red y las líneas extensión en busca de signos de daños o envejecimiento.
- Mantenga el cable de red alejada de las herramientas de corte. Si la línea se daña durante el uso, desconéctela de inmediato de la red.

No toque la línea, antes de haberla separado de la red.

- Mantenga alejadas las líneas de extensión de las espigas. Las espigas pueden dañar las líneas y hacer contacto con las piezas activas.
- No conecte a la red una línea dañada ni la toque antes de haberla separada de la red. Una línea dañada puede hacer contacto con las piezas activas.
- Preste atención a que atención de red coincida con las especificaciones de la placa de identificación.
- En lo posible, conecte el equipo solamente a una toma de enchufe con dispositivo de protección de defecto de corriente (interruptor FI) con una corriente de liberación no superior a 30 mA.
- Evite el contacto del cuerpo con las piezas conectadas a tierra (p. ej., cercas metálicas, postes metálicos).
- Utilice solamente el cable de extensión autorizado de los modelos H05VV-F o H05RN-F, que, como máximo, son de una longitud de 75 m y están diseñados para el uso en exteriores. La sección transversal del cordón conductor del cable de extensión debe ser, como mínimo, de 2,5 mm². Antes del uso, desenrolle siempre del todo el tambor de cable. Compruebe que el cable no esté dañado.
- Utilice para colocar el cable de extensión la descarga de tracción de cable prevista para ello.
- No utilice el cable para retirar la clavija del enchufe. Proteja el cable contra calor, aceite y cantos afilados.
- Apague el equipo y desenchufe la clavija de red de la toma de enchufe, si la línea de conexión está dañada. Si se daña el cable de conexión de este equipo, el fabricante o su servicio de atención al cliente, o una persona cualificada similar deberá sustituirlo para evitar cualquier peligro.
- Si la línea de conexión está dañada, desenchufe primero el cable de extensión de la toma de enchufe. Posteriormente, puede retirar la línea de conexión del equipo.
- Si el cable de conexión de este equipo está dañado, el fabricante o su servicio de atención al cliente, o una persona cualificada similar deberá sustituirlo para evitar cualquier peligro.

6. Riesgos residuales

Aunque esta herramienta eléctrica se maneje según el reglamento, permanecen siempre riesgos residuales. Los siguientes peligros se pueden presentar asociados con la forma de construcción y el modelo de esta herramienta eléctrica:

1. Daños auditivos, cuando se utiliza sin la protección auditiva adecuada
2. Daños a la salud, derivados de oscilaciones entre manos y brazos, en caso de que el equipo se utilice durante un período de tiempo más prolongado o no se conduzca de forma correcta y el mantenimiento sea inadecuado.

⚠️Precaución!

Esta equipo produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos.

Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar el equipo.

7. Datos técnicos

Tensión de línea	230-240V~ 50Hz
Consumo de potencia	1600W
Anchura de trabajo	380 mm
Número de cuchillas	16
Número de garras	24
Ajuste de altura	-12 / +6 mm
Nivel de presión acústica L_{pA}	93,23 dB
Nivel de potencia acústica L_{wA}	104,97 dB
Incertidumbre K	3 dB
Vibración en el larguero	2,308 m/s ²
Incertidumbre K	1,5 m/s ²
Clase de protección	II
Grado de protección	IPX4
Peso	12,8 kg

Limite el desarrollo de ruidos y la vibración a un nivel mínimo.

- Utilice únicamente equipos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del equipo y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al equipo.
- No sobrecargue el equipo.
- En caso necesario, haga revisar el equipo.
- Desconecte el equipo si no lo utiliza.
- Use guantes.

8. Antes de la puesta en marcha

Antes de efectuar la conexión, cerciórese de que los datos en la placa de características coinciden con los datos de la red.

⚠️Advertencia!

Desenchufe siempre la clavija de la red antes de efectuar ajustes en el equipo.

El escarificador está desmontado durante la entrega. El cesto colector y el estribo de corte completo deben estar montados antes de utilizar el escarificador. Siga las instrucciones de uso paso a paso y oriente se según las figuras para que el montaje le resulte simple.

9. Montaje

⚠️¡Atención!

Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el equipo.

Montaje del larguero guía (figs. 3 - 8)

- Afloje el tornillo del asidero del ajuste de altura (9).
- Monte las los mangos inferiores (8), tal como se indica en la figura 4 + 5. Para ello, preste atención a que los resortes (4a/4b) se inserten en la ranura opuesta correspondiente.
- A continuación, a tornillo de nuevo el tornillo del asidero (fig. 5).
- Una de nuevo el estribo de corte superior (3) con el estribo de corte medio (6) y ambos estribos de corte inferiores (8). Para ello, utilice cuatro veces la palanca de sujeción (5), los tornillos de sujeción (5a) y las arandelas de apoyo (5b). (figs. 6 + 7)
- Fije el cable del conmutador con ambos sujetacables (C) en el estribo del asidero. (fig. 8)

Montaje el cesto colector

Desplace el cesto colector (7) sobre el bastidor para el cesto colector e invierta las cubrejuntas de goma (figs. 9 y 10)

Cuelgue el cesto colector (7) en el equipo. Para ello, levante la tapa de expulsión (11a) y cuelgue el cesto colector (7) en los soportes correspondientes. (fig. 11)

Ajuste de la profundidad del escarificador

(fig. 12)

La profundidad del escarificador se posiciona con el ajuste de la profundidad (10) en ambas ruedas delanteras. Para ello, el ajuste de la profundidad (10) se desplaza ligeramente hacia la izquierda, se lleva a la posición deseada y se encaja en esta última.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = profundidad del escarificador -6 mm

-2 = profundidad del escarificador -9 mm

-3 = profundidad del escarificador -12 mm

Ajuste de la profundidad del rodillo del ventilador

Para garantizar un funcionamiento perfecto y evitar daños al rodillo del ventilador, éste último debe emplearse únicamente en el ajuste de profundidad "0".

Montaje del larguero conductor (figs. 5 + 13)

- Afloje primero ambos tornillos del asidero (fig. 5), de modo que el larguero guía pueda desplazarse.
- Ajuste de la altura deseada como se muestra en la figura 13. (Puede seleccionar entre tres niveles).

Sustitución del tambor (figs. 14 y 15)

¡ATENCIÓN! ¡Es indispensable el uso de guantes!

Extraiga los tornillos Allen y levante el tambor en este extremo. Saque el tambor en la dirección de la flecha del cuadro de accionamiento.

Empuje de nuevo el nuevo tambor en dirección de la flecha hacia el cuadro de accionamiento y, posteriormente, presiónelo en el soporte. El tambor se fija de nuevo en la carcasa con los tornillos Allen.

10. Manejo

Para evitar una conexión no deseada del escarificador, la palanca de mando (fig. 1/pos. 1) debe estar provista interruptor de dos puntos (fig. 1/pos. 2), que se debe presionar antes de se pueda presionar la palanca de mando (fig. 1/pos. 1). Si se suelta la palanca de mando, se desconecta el escarificador.

Realice este paso algunas veces para asegurarse de que su equipo funcione correctamente. Antes de realizar trabajos de reparación o mantenimiento en el equipo, debe asegurarse de que el cilindro portacuchillas no gire y de que el equipo esté desconectado de la red.

⚠ ¡Peligro!

Nunca abra la tapa de salida cuando el motor aún está en marcha. El cilindro portacuchillas circulante puede ocasionar lesiones. Coloque la tapa de salida siempre de forma cuidadosa. ¡Se cierra por medio del resorte de tracción en la posición «Cerrado»!

Se debe mantener permanentemente la distancia de seguridad indicada por el larguero guía entre la carcasa y el usuario. Se debe tener especial cuidado durante al escarificar y durante las modificaciones en el sentido de marcha en declives y pendientes. Preste atención a un estado seguro, utilice calzado con suela rugosa y antideslizante, y porte pantalones largos. Escarifique siempre de forma transversal hacia la pendiente. Por razones de seguridad, las pendientes con inclinaciones por encima de 15 grados, no se deben escarificar con el escarificador.

Tenga especial precaución durante los movimientos de retorno y al tirar del escarificador. ¡Peligro de tropiezo!

Indicaciones para la escarificación correcta

Al escarificar se recomienda un modo de trabajo superpuro.

Para lograr un aspecto de escarificación limpia, en lo posible, conduzca el escarificador en trayectos rectos. Para ello, estos trayectos se deben sobreponer algunos centímetros de modo que no queden franjas.

Tan pronto como queden restos de césped durante la escarificación, el cesto colector se debe vaciar.

⚠ ¡Peligro!

Antes del retiro del cesto colector, apaguen el motor y espere la detención de del cilindro portacuchillas.

¡Para desenganchar el cesto colector, levante la tapa de salida con una mano y retire el sexto colector con la otra! Qué tan a menudo debe realizar la escarificación, depende principalmente del crecimiento del césped del prado y de la dureza del suelo. Mantenga limpio el lado inferior de la carcasa del escarificador y retire obligatoriamente los depósitos de césped y tierra. Los depósitos dificultan el procedimiento de arranque y afectan la calidad del corte. En las pendientes, el trayecto de escarificación se debe colocar de forma transversal hacia la pendiente. Apague el motor antes de poner en marcha cualquier control del cilindro portacuchillas.

⚠ Peligro!

El cilindro portacuchillas aún continúa girando unos segundos tras el apagado del motor. No intente detener el cilindro portacuchillas. En caso de que el cilindro portacuchillas que se encuentre en movimiento golpee un objeto, detener el escarificador y esperar hasta que el cilindro portacuchillas se detenga por completo. Posteriormente, revise el estado del cilindro portacuchillas. En caso de que se dañe, se debe cambiar. Ponga a tierra la línea de conexión utilizada para el equipo en forma de bucle frente a la toma de enchufe utilizada.

Realice la escarificación alejado de la toma de enchufe o del cable y preste atención a que la línea de conexión del equipo que de siempre sobre el césped escarificador a fin de no atropellar la línea de conexión del equipo con el escarificador.

11. Conexión eléctrica

El electromotor instalado está conectado para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y está sometido a condiciones de conexión especiales. Ello significa que está prohibido un uso en puntos de conexión escogidos de forma arbitraria.
- El aparato puede provocar fluctuaciones de tensión transitorias ante unas condiciones desfavorables de la red.
- El producto solo está diseñado para su uso en puntos de conexión para los que se aplican los siguientes requisitos:
 - a) No se debe exceder una impedancia de red máxima permitida "Z" ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$).
 - b) La red debe tener una intensidad de corriente permanente de al menos 100 A por fase.
- Como usuario, debe asegurarse de que el punto de conexión en el que utiliza el producto cumpla uno de los dos requisitos indicados, a) o b). En caso necesario, consulte con su empresa de suministro de energía.

Advertencias importantes

En caso de sobrecarga del motor, este se desconecta automáticamente. Tras un tiempo de refrigeración (los tiempos varían), puede conectarse de nuevo el motor.

Línea de conexión eléctrica defectuosa

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión del enchufe de la pared.
- Grietas causadas por el envejecimiento del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica defectuosas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión con la misma certificación.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

Si el cable de conexión a la red del aparato estuviera dañado, se deberá sustituir por una línea de conexión especial, suministrable por el fabricante o por su servicio de atención al cliente.

Motor de corriente alterna:

La tensión de la red debe ser de 220 - 240 V~.

- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características del motor

12. Limpieza y mantenimiento

⚠ Peligro!

Extraiga el enchufe de la red antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

Limpieza

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, la ranura de aire y la carcasa del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el equipo con un paño limpio o sople aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el equipo directamente después del uso.
- Limpie regularmente el equipo con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del equipo. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato. La entrada de agua en el equipo eléctrico aumenta el riesgo de un choque eléctrico.

Escobillas de carbón

Si se producen chispas en exceso, encargue a un electricista que compruebe las escobillas de carbón.

¡Peligro! Las escobillas de carbón únicamente deben ser cambiadas por un técnico electricista.

Mantenimiento

- Debe permitir que un técnico especializado autorizado realice el cambio del cilindro portacuchillas desgastado o dañado.
- Cuide que todos los elementos de fijación (tornillos, tuercas, etc.) este siempre bien apretados de modo que el escarificador pueda funcionar de forma segura.
- Almacene el escarificador en un lugar seco.
- Para una vida útil más prolongada, todos los elementos de atornillado, así como las ruedas y los ejes deberán limpiarse y, posteriormente, lubricarse.
- El cuidado regular del escarificador no asegura su durabilidad ni su rendimiento, pero contribuye aún a una escarificación cuidadosa y sencilla.
- Al final de la estación, realice algunas inspecciones generales del escarificador y elimine todos los residuos acumulados. Antes del inicio de cada estación, es indispensable que compruebe el estado del escarificador. Caso reparaciones, diríjase a nuestro centro de servicio posventa.

Información de servicio

Es preciso tener en cuenta, que las siguientes piezas de este producto se someten a desgaste natural o provocado por el uso o que se necesitan las siguientes piezas como materiales de consumo. Piezas de desgaste*: cilindro ventilador, escobillas de carbón

*no tiene por qué estar incluido en el volumen de entrega!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

13. Eliminación y reutilización

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
 - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
 - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los comerciantes estén obligados a retirarlos u ofrecerlos voluntariamente.
 - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
 - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.

- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio privado, el fabricante puede solicitar que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

14. Solución de averías

Problema	Causa posible	Solución
El motor no arranca	• Sin corriente en el enchufe • Cable defectuoso • Combinación interruptor-clavija defectuosa • Conexiones sueltas en el motor o el condensador • Carcasa del escarificador obstruida	• Revisar la línea y el fusible • Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes • Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes • Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes • Posiblemente, modifique la profundidad de escarificación y limpie la carcasa para permitir que el cilindro portacuchillas funcione sin dificultad
La potencia al motor disminuye	• Suelo muy duro • Carcasa del escarificador obstruida • Cuchillas demasiado desgastadas	• Corregir la profundidad de escarificación • Limpiar la carcasa • Cambiar las cuchillas
Escarificación deficiente	• Cuchilla desgastada • Profundidad de escarificación incorrecta	• Cambiar la cuchillas • Corregir la profundidad de escarificación
El motor funciona, pero el cilindro portacuchillas no gira	• Correa dentada desgarrada	• Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes

Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	⚠ Atenção! Ler as instruções de funcionamento antes da colocação em funcionamento.
	Manter terceiros (pessoas e animais) afastados da área de perigo.
	⚠ ATENÇÃO! Perigo de choque elétrico. Não passe por cima do cabo de ligação!
	Cuidado, dentes afiados. Os dentes continuam a rodar durante algum tempo após a desconexão - retire a ficha da tomada antes de trabalhos de manutenção ou em caso de danos no cabo.
	Usar proteção auditiva e ocular.
	Classe II isolamento duplo
	Os aparelhos antigos nunca devem ser eliminados nos resíduos domésticos.
	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.
	Nível de potência acústica garantido
	O produto está em conformidade com as diretrizes sérvias aplicáveis.

Conteúdo:
Página:

1.	Introdução	76
2.	Descrição do aparelho (Fig. 1-2)	76
3.	Desembalar	76
4.	Utilização correta	77
5.	Indicações de segurança	77
6.	Riscos residuais	80
7.	Dados técnicos	80
8.	Antes da colocação em funcionamento	80
9.	Montagem	80
10.	Operação	81
11.	Ligação elétrica	82
12.	Limpeza e manutenção	82
13.	Eliminação e reciclagem	83
14.	Resolução de problemas	84
15.	Declaração de conformidade	88

1. Introdução

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- não cumprimento das instruções de operação,
- reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados,
- incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem,
- utilização incorreta,
- Falhas da instalação elétrica em caso de incumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia o texto completo do manual de instruções.

Este manual de instruções deverá contribuir para que se familiarize com a sua ferramenta elétrica e com as suas possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com a ferramenta elétrica de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, economizar custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil da ferramenta elétrica.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação da ferramenta elétrica vigentes no seu país. Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto à ferramenta elétrica. O manual deve ser lido e seguido com cuidado por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos. Só devem trabalhar na ferramenta elétrica pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização da ferramenta elétrica e dos perigos associados.

Deve ser respeitada a idade mínima exigida. Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de aparelhos idênticos.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

2. Descrição do aparelho (Fig. 1-2)

1. Alavanca de comutação
 2. Interruptor de segurança
 3. Asa de empurrar superior
 4. Cabo de ligação à rede/cabo de rede
 5. Alavanca de tensão
 6. Asa de empurrar central
 7. Cesto de recolha
 8. Asa de empurrar inferior
 9. Ajuste da altura do guiador
 10. Ajuste da altura de trabalho
 11. Roda atrás
 12. Roda à frente
- A. Chave Allen tamanho 5
 - B. Dispositivo de alívio de tração do cabo
 - C. Braçadeira
 - D. Cilindro arejador

3. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

⚠ ATENÇÃO!

O aparelho e o material de embalamento não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

4. Utilização correta

Consoante a finalidade, é possível utilizar o aparelho como esscarificador ou arejador, bastando trocar o cilindro em poucas etapas de trabalho. O cilindro esscarificador serve para arrancar musgo e ervas daninhas juntamente com as suas raízes do solo e esscarificar o solo. Isto faz com que o solo absorva melhor os nutrientes e seja limpo. Recomendamos a esscarificação do relvado na primavera (abril) e no outono (outubro). O cilindro arejador serve para raspar a superfície do relvado, para facilitar a drenagem da água e o consumo de oxigénio.

Areje conforme necessário durante a totalidade do período de crescimento. O esscarificador é adequado para a utilização privada em jardins domésticos.

São considerados esscarificadores para jardins domésticos aqueles cuja utilização anual, em regra, não ultrapassa 10 horas e que são utilizados, principalmente, para a manutenção de relva ou relvados, mas não em instalações públicas, parques ou instalações desportivas, nem na agricultura ou silvicultura.

O cumprimento das instruções de funcionamento anexadas pelo fabricante é condição para a utilização correta do esscarificador. As instruções de funcionamento incluem igualmente as instruções de operação, manutenção e conservação.

⚠ Aviso!

Devido à colocação em perigo do utilizador, não é permitido utilizar o esscarificador como triturador para a trituração de ramos e sebes. Para além disso, o esscarificador não deve ser utilizado como motoenxada ou para o nivelamento de elevações do solo, p. ex. montículos de toupeiras.

Por motivos de segurança, o esscarificador não deve ser utilizado como unidade de acionamento para outras ferramentas de trabalho ou conjuntos de ferramentas de qualquer tipo, salvo se tal estiver expressamente autorizado pelo fabricante.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Tenha em atenção que, de acordo com a finalidade, os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

5. Indicações de segurança

Indicações de segurança gerais

Este aparelho pode provocar ferimentos graves em caso de uma utilização incorreta. Antes de trabalhar com o aparelho, leia atentamente o manual de instruções e familiarize-se com todos os elementos de comando. Guarde este manual num local seguro, para que as informações lhe estejam sempre disponíveis.

Trabalho com o aparelho:

⚠ Cuidado!

O aparelho pode provocar ferimentos graves. Desta maneira, evita acidentes e ferimentos:

Preparação:

- O aparelho não é adequado para utilização por parte de crianças.
- Nunca permita que crianças ou outras pessoas que não conheçam o manual de instruções utilizem o aparelho. Regulamentos locais poderão determinar a idade mínima do utilizador.
- Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e / ou conhecimentos adequados, exceto se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem sido instruídas por esta acerca da operação do aparelho.
- Nunca utilize o aparelho com outras pessoas, especialmente crianças, ou animais nas proximidades.
- Verifique o terreno no qual pretende utilizar o aparelho e remova pedras, paus, arames e outros corpos estranhos que possam ser sugados ou projetados. Não utilize o aparelho para nivelar irregularidades no solo.
- Use sempre vestuário de trabalho adequado, por exemplo, calçado resistente com sola antiderrapante, calças robustas e compridas, proteção auditiva e óculos de proteção. Não utilize o aparelho se estiver descalço ou usar sandálias.

- Não trabalhe com um aparelho danificado, incompleto ou modificado sem a autorização do fabricante. Não trabalhe com dispositivos de proteção danificados ou em falta (p. ex. alavanca de arranque, botão de desbloqueio, proteção contra choques).
- Nunca coloque dispositivos de proteção fora de serviço (p. ex. amarrando a alavanca de arranque).
- As crianças devem ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com o aparelho.
- Antes do arranque do aparelho, certifique-se de que nenhum objeto ou ramo se encontra inserido na abertura das lâminas, que o aparelho está estável sobre o solo e que a área de trabalho está arrumada e não obstruída. Verifique o estado do seu cabo de prolongamento e do cabo de ligação do aparelho. Utilize os dispositivos de proteção necessários.
- Se, ao ligar o aparelho, ele emitir vibrações ou ruídos invulgares, retire a ficha de rede da tomada e verifique o cilindro de corte. Certifique-se de que resíduos de material triturado não estão a obstruir o cilindro de corte ou estão presos entre as lâminas. Se não detetar nenhum problema, envie o aparelho para um centro de assistência ao cliente.
- Se as lâminas deixarem de cortar corretamente ou se o motor sofrer sobrecarga, verifique todas as peças do seu aparelho e substitua as peças desgastadas. Se for necessária uma reparação mais abrangente, queira entrar em contacto com um centro de assistência ao cliente.

Utilização:

- Cuidado - ferramenta afiada. Não corte os dedos das mãos ou dos pés. Ao trabalhar, mantenha as mãos e pés sempre afastados do cilindro e da abertura de ejeção. Existe perigo de ferimentos!
- Não utilize o aparelho se estiver a chover, em caso de mau tempo, num ambiente húmido ou com o relvado molhado. Trabalhe apenas durante o dia ou com uma boa iluminação artificial. Não trabalhe com o aparelho, se estiver cansado, desconcentrado ou após a ingestão de álcool ou comprimidos. Faça sempre atempadamente uma pausa durante o trabalho. Realize os trabalhos de forma responsável.
- Familiarize-se com o ambiente ao seu redor e tenha atenção a possíveis perigos que talvez não possa ouvir devido ao ruído do motor.

- Durante o trabalho, tenha atenção a uma posição estável, especialmente em declives. Em declives, trabalhe sempre na diagonal relativamente ao declive, nunca para cima ou para baixo. Tenha especial cuidado ao alterar o sentido de marcha no declive. Não trabalhe em ladeiras demasiado acentuadas.
- Conduza o aparelho apenas em passo de marcha e com ambas as mãos na pega. Tenha especial cuidado ao inverter o sentido de marcha do aparelho ou se o puxar para si. Risco de tropeçamento!
- Ligue ou acione a alavanca de arranque com cuidado, de acordo com as instruções neste manual.
- Não incline o aparelho ao arrancar o mesmo, salvo se ele tiver de ser elevado. Neste caso, incline o aparelho apenas o estritamente necessário e eleve apenas o lado oposto ao operador.
- Ao voltar a pousar o aparelho no solo após o elevar, ambas as mãos devem estar na posição de trabalho.
- Não opere o aparelho se o saco de recolha não estiver completamente montado ou sem proteção contra choques. Perigo de ferimentos! Mantenha-se sempre afastado da abertura de ejeção.
- Não utilize o aparelho nas imediações de líquidos ou gases inflamáveis. Em caso de incumprimento, existe perigo de incêndio ou de explosão.

Interrupção do trabalho:

- O cilindro continua a girar durante alguns segundos após a desconexão do aparelho. Mantenha as mãos e pés afastados.
- Não toque nos dentes antes de o aparelho estar desligado da rede e os dentes estarem completamente imobilizados.
- Remova partes de plantas apenas com o aparelho imobilizado. Mantenha a abertura de ejeção de relva sempre limpa e desobstruída.
- Desligue o aparelho, se tiver de o transportar, elevar ou inclinar e se tiver de passar por outras superfícies que não relva.
- Nunca deixe o aparelho sem supervisão no local de trabalho.
- Desligue o aparelho e retire a ficha de rede:
 - sempre que abandonar a máquina,
 - antes de limpar a abertura de ejeção ou eliminar obstruções ou entupimentos,
 - se não estiver a utilizar o aparelho,
 - em todos os trabalhos de manutenção e limpeza,
 - se o cabo de rede estiver danificado ou enredado,

- se, ao trabalhar, o aparelho atingir num obstáculo ou se surgirem vibrações involuntárias. Neste caso, verifique o aparelho quanto a danos e, se necessário, encaminhe-o para a reparação.
- Guarde o aparelho num local seco e fora do alcance de crianças.

⚠ Cuidado!

Evita assim danos no aparelho e eventuais danos pessoais daí resultantes.

Conserva o seu aparelho

- Se tiver de transportar o aparelho em escadas, desligue o aparelho e levante-o.
- Efetue uma inspeção visual antes de cada utilização do aparelho. Não utilize o aparelho, se dispositivos de segurança (p. ex. proteção contra choques), peças do dispositivo de corte ou cavilhas estiverem em falta, desgastados ou danificados. Verifique especialmente o cabo de rede e a alavanca de arranque quanto a danos. Para evitar desequilíbrio, as ferramentas e cavilhas danificadas só devem ser substituídas em jogos completos.
- Utilize apenas peças sobresselentes e acessórios fornecidos ou recomendados pelo fabricante. A utilização de peças de terceiros leva à anulação imediata da garantia.
- Certifique-se de que todas as porcas, cavilhas e parafusos estão bem apertados e que o aparelho está num estado de funcionamento seguro.
- Não tente reparar o aparelho sozinho, a não ser que possua formação para tal. Todos os trabalhos que não estejam especificados neste manual só podem ser executados por centros de assistência ao cliente autorizados.
- Manuseie o seu aparelho com cuidado. Mantenha as ferramentas limpas, para poder trabalhar melhor e de modo mais seguro. Siga as prescrições de manutenção.
- Não sobrecarregue o seu aparelho. Trabalhe apenas dentro da gama de desempenho especificada. Não utilize qualquer máquina de potência fraca para trabalhos pesados. Não utilize o aparelho para fins para os quais é inadequado.

Segurança elétrica:

⚠ Cuidado! Desta maneira, evita acidentes e ferimentos devido a choque elétrico:

- Antes de cada colocação em funcionamento, realize uma inspeção visual dos cabos de prolongamento e de rede quanto a sinais de danos ou envelhecimento.

- Mantenha o cabo de rede afastado das ferramentas de corte. Se o cabo sofrer danos durante a utilização, desligue-o imediatamente da rede.

Não toque no cabo antes que este esteja desligado da rede.

- Mantenha os cabos de prolongamento afastados dos dentes. Os dentes podem danificar os cabos e levar ao contacto com peças sob tensão.
- Não ligue um cabo danificado à rede nem toque num cabo danificado antes de o desligar da rede. Um cabo danificado pode levar ao contacto com peças sob tensão.
- Certifique-se de que a tensão de rede corresponde às indicações na placa de características.
- Na medida do possível, ligue o aparelho apenas a uma tomada com um dispositivo de proteção contra corrente de fuga (interruptor de corrente diferencial residual), com uma corrente de ativação não superior a 30 mA.
- Evite o contacto do corpo com peças ligadas à terra (p. ex. cercas metálicas ou postes metálicos).
- Utilize apenas cabos de prolongamento aprovados do tipo H05VV-F ou H05RN-F, com um comprimento máximo de 75 m e destinados ao uso ao ar livre. A secção transversal do fio do cabo de prolongamento deve ser de, pelo menos, 2,5 mm². Desenrole um tambor de cabo sempre totalmente antes da utilização. Verifique o cabo quanto a danos.
- Utilize o dispositivo de alívio de tração do cabo previsto para a colocação do cabo de prolongamento.
- Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, óleo e arestas afiadas.
- Se o cabo de ligação estiver danificado, desligue o aparelho e desligue a ficha de rede da tomada. Se o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, este deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência ao cliente ou por uma pessoa igualmente qualificada, de modo a evitar perigos.
- Se o cabo de ligação estiver danificado, retire primeiro o cabo de prolongamento da tomada. Após isso, pode remover o cabo de alimentação do aparelho.
- Se o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, este deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência ao cliente ou por uma pessoa igualmente qualificada, de modo a evitar perigos.

6. Riscos residuais

Mesmo que opere corretamente esta ferramenta elétrica, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem ocorrer em conexão com a construção e versão desta ferramenta elétrica:

1. Podem surgir lesões auditivas, se não for usada proteção auditiva adequada.
2. Podem surgir danos à saúde resultantes de vibrações transmitidas aos braços e mãos, se o dispositivo for utilizado por um longo período de tempo ou não for devidamente gerido e mantido.

Cuidado! Este aparelho cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos.

Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem o aparelho.

7. Dados técnicos

Tensão de rede	230-240 V~ 50 Hz
Potência absorvida	1600 W
Largura de trabalho	380 mm
Quantidade de lâminas	16
Quantidade de garras	24
Ajuste da profundidade	-12 / +6 mm
Nível de pressão sonora L_{pA}	93.23 dB
Nível de potência acústica L_{wA}	104.97 dB
Incerteza K	3 dB
Vibração no guiador	2.308 m/s ²
Incerteza K	1.5 m/s ²
Classe de proteção	II
Grau de proteção	IPX4
Peso	12.8 kg

Limite a geração de ruído e a vibração a um mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em perfeitas condições.
- Faça a manutenção e a limpeza do aparelho regularmente.
- Adapte sua forma de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, mande verificar o aparelho.

- Desligue o aparelho se este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas.

8. Antes da colocação em funcionamento

Antes de ligar, verifique se os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.

⚠ Aviso!

Retire sempre a ficha de rede antes de efetuar ajustes no aparelho.

O escarificador é fornecido desmontado. O cesto de recolha e a asa de empurrar completa têm de ser montados no escarificador antes da utilização. Siga as instruções de funcionamento passo a passo e consulte as imagens; tal tornará a montagem fácil.

9. Montagem

⚠ Atenção!

É imprescindível montar o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!

Montagem do guiador (Fig. 3 - 8)

- Desaperte o parafuso do ajuste da altura do guiador (9).
- Monte as pegas inferiores (8) tal como ilustrado nas figuras 4 e 5. Certifique-se de que as peças posicionadoras (4a) são inseridas nas ranhuras opostas (4b).
- De seguida, volte a aparafusar o parafuso do ajuste da altura do guiador (Fig. 5).
- Una a asa de empurrar superior (3) com a asa de empurrar central (6) e ambas as asas de empurrar inferiores (8). Para tal, utilize quatro alavancas de tensão (5), parafusos de fixação (5a) e anilhas (5b). (Fig. 6+7)
- Fixe o cabo do interruptor com a braçadeira (C) à pega em arco. (Fig. 8)

Montagem do cesto de recolha

- Coloque o cesto de recolha (7) na armação do cesto de recolha e fixe-o com as patilhas de borracha (Fig. 9, 10).
- Pendure o cesto de recolha (7) no aparelho. Para tal, levante a tampa de ejeção (11a) e pendure o cesto de recolha (7) nos respetivos suportes do aparelho. (Fig. 11)

Ajuste da profundidade de escarificação (Fig. 12)

A profundidade de escarificação é ajustada com o ajuste da profundidade (10) em ambas as rodas dianteiras. Puxe o ajuste da profundidade (10) ligeiramente para a esquerda, leve-o para a posição desejada e engate-o nessa posição.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = profundidade de escarificação -6 mm

-2 = profundidade de escarificação -9 mm

-3 = profundidade de escarificação -12 mm

Ajuste da profundidade do cilindro arejador

Para assegurar um funcionamento sem problemas e para evitar danos no cilindro arejador, este só deve ser utilizado no ajuste da profundidade "O".

Ajuste do guiador (Fig. 5 + 13)

- Em primeiro lugar, desaperte os parafusos do ajuste da altura do guiador (Fig. 5), para poder ajustar o guiador.
- Ajuste para a altura desejada, tal como ilustrado na figura 13. (Pode escolher entre três níveis).

Substituição do cilindro (Fig. 14, 15)

⚠ ATENÇÃO!

Use imprescindivelmente luvas!

Remova os parafusos de sextavado interno e levante o cilindro pela sua extremidade. Puxe o cilindro no sentido da seta para fora do furo quadrado do acionamento. Insira o novo cilindro no sentido da seta no furo quadrado do acionamento e pressione-o contra o suporte. Fixe o cilindro à caixa com os parafusos de sextavado interno.

10. Operação

Para evitar uma ligação accidental do escarificador, a alavanca de comutação (Fig. 1/Pos. 1) está equipada com um interruptor de duas posições (Fig. 1/Pos. 2), que tem de ser premido antes de se poder pressionar a alavanca de comutação (Fig. 1/Pos. 1). O escarificador desliga-se assim que a alavanca de comutação for largada.

Realize este procedimento algumas vezes para se certificar de que o aparelho funciona corretamente.

Antes de trabalhos de manutenção ou de reparação no aparelho, deve-se certificar de que o cilindro de corte não está a girar e que o aparelho está desligado da rede.

⚠ Perigo!

Nunca abra a tampa de ejeção se o motor ainda estiver em funcionamento. O cilindro de corte rotativo poderá provocar ferimentos. Fixe sempre a tampa de ejeção com cuidado. Ela retorna para a posição "fechada" com a mola de tração!

Deve-se manter sempre a distância de segurança definida pelas estevas-guia entre a carcaça e o utilizador. Deve-se ter especial cuidado ao escarificar relva e mudar de direção em taludes e declives. Certifique-se da estabilidade, use sapatos com solas antiderrapantes e calças. Escarifique sempre na diagonal relativamente ao declive. Por motivos de segurança, não é permitido escarificar com o escarificador em declives superiores a 15 graus. Tenha especial cuidado ao movimentar-se para trás e ao puxar o escarificador. Perigo de tropeçamento!

Indicações relativas à escarificação correta

Recomenda-se um método de trabalho sobreposto para a escarificação.

Para conseguir um perfil de escarificação limpo, conduza o escarificador em trajetos o mais retilíneos possíveis. Esses trajetos devem sobrepor-se sempre em alguns centímetros, para não deixar quaisquer faixas de terreno não tratadas.

Deve-se esvaziar o saco de recolha assim que restos de relva fiquem para trás durante a escarificação.

⚠ Perigo! Antes de retirar o saco de recolha, desligue o motor e espere que o cilindro de corte pare!

Para remover o saco de recolha, levante a tampa de ejeção com uma mão e utilize a outras para remover o saco de recolha!

A frequência de escarificação depende essencialmente da velocidade de crescimento da relva e da dureza do solo. Mantenha a parte inferior da carcaça do escarificador limpa e remova sempre quaisquer depósitos de terra e relva. Os depósitos dificultam o processo de arranque e prejudicam a qualidade da escarificação. Em declives, o trajeto de escarificação deve ser diagonal relativamente ao mesmo. Desligue o motor antes de realizar quaisquer verificações do cilindro de corte.

⚠ Perigo!

O cilindro de corte continua a girar durante alguns segundos após a desconexão do motor. Nunca tente parar o cilindro de corte. Se o cilindro de corte em movimento embater num objeto, desligue o escarificador e espere até que o cilindro de corte esteja imobilizado. Só após isso verifique o estado do cilindro de corte. Se ele estiver danificado, tem de ser substituído. Coloque o cabo de ligação do aparelho utilizado enrolado em círculo no chão à frente da tomada utilizada. Escarifique começando perto da tomada/do cabo, afastando-se progressivamente, e preste atenção para que o cabo de ligação do aparelho se encontre sempre no relvado já escarificado para que o escarificador não passe por cima dele.

11. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes. A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas.

- O produto cumpre os requisitos da norma EN 61000-3-11 e está sujeito a ligação condicional. Tal significa que não é permitida a utilização em qualquer ponto de ligação livremente escolhido.
- Em caso de condições de rede desfavoráveis, o aparelho pode causar flutuações de tensão temporárias.
- O produto destina-se exclusivamente à utilização em pontos de ligação para os quais são válidos os seguintes pré-requisitos:
 - a) Não deve ser ultrapassada uma impedância de rede máxima permitida "Z" ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$).
 - b) Deve estar assegurada uma capacidade de corrente contínua da rede de pelo menos 100 A por fase.
- Enquanto utilizador, deve assegurar que o seu ponto de ligação onde deseja utilizar o produto cumpre um dos dois requisitos a) ou b) mencionados. Se necessário, entre em contacto com a sua empresa de fornecimento de energia.

Notas importantes

O motor desliga-se automaticamente em caso de sobrecarga. Após um período de arrefecimento (divergente no tempo), o motor volta a poder ser ligado.

Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspeccione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica. Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a mesma marcação. É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

Se o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, deve ser substituído por um cabo de ligação especial, que pode ser adquirido junto do fabricante ou do serviço de assistência ao cliente.

Motor de corrente alternada:

A tensão de rede deve ser de 220 - 240 V~.

- Os cabos de extensão de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 milímetros quadrados.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características do motor

12. Limpeza e manutenção

⚠ Perigo! Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de limpeza.

Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade.

Limpe o aparelho com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.

- Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho. A penetração de água no aparelho elétrico aumenta o risco de um choque elétrico.

Escovas de carvão

Em caso de formação excessiva de faíscas, peça a um eletricista para verificar as escovas de carvão.

⚠ Perigo! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um eletricista especializado.

Manutenção

- Um cilindro de corte desgastado ou danificado deve ser substituído por um técnico autorizado.
- Certifique-se de que todos os elementos de fixação (parafusos, porcas, etc.) estão sempre apertados para que possa trabalhar em segurança com o escarificador.
- Armazene o seu escarificador num recinto seco.
- Para uma longa vida útil, todas as peças roscadas, assim como as rodas e eixos, devem ser limpas e depois oleadas.
- A manutenção regular do escarificador não só assegura a sua durabilidade, mas também contribui para a escarificação cuidadosa e fácil do seu relvado.
- No fim da estação, realize uma inspeção geral do escarificador e remova todos os resíduos acumulados. Antes do início de cada estação, verifique imprescindivelmente o estado do escarificador. Se for necessária uma reparação, queira entrar em contacto com o nosso centro de assistência ao cliente.

Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: cilindro arejador, escovas de carvão

* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

13. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



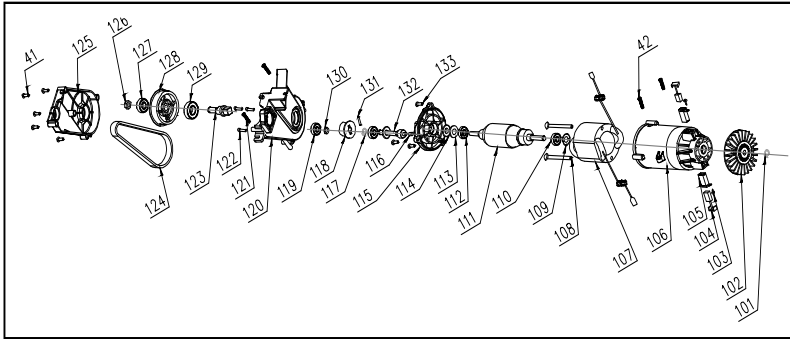
Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
 - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex., depósitos municipais).
 - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
 - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
 - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.

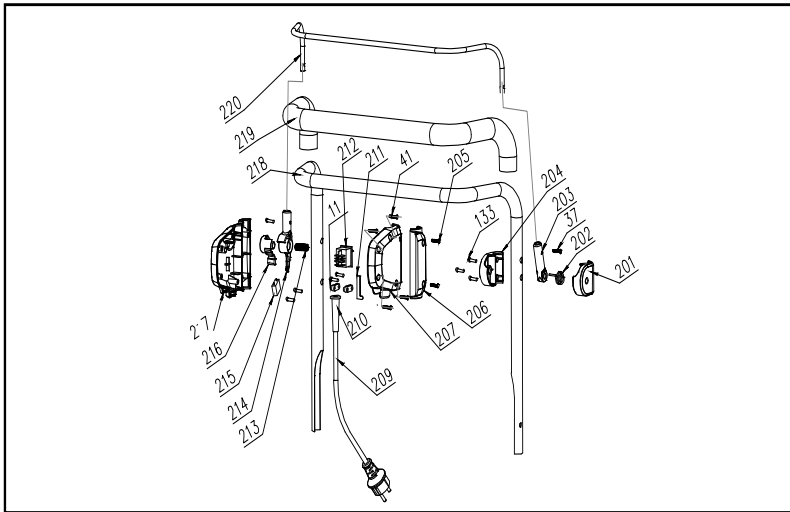
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

14. Resolução de problemas

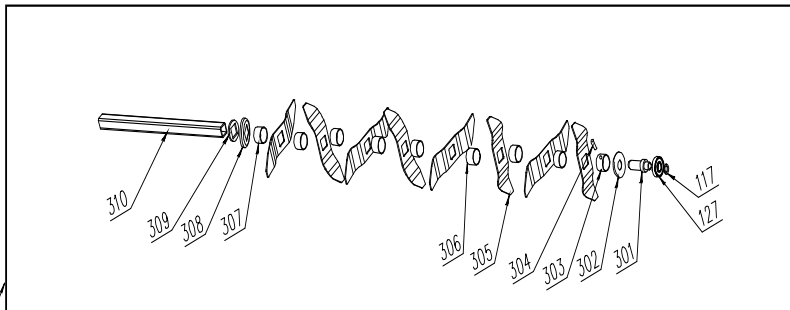
Falha	Causa possível	Resolução
O motor não funciona	• Nenhuma corrente na ficha • Cabo com defeito • Combinação interruptor/ficha com defeito • Ligações no motor ou no condensador soltas • Carcaça do escarificador entupida	• Verificar o cabo e o fusível • Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção • Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção • Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção • Eventualmente alterar a profundidade de escarificação e limpar a carcaça, para que o cilindro de corte se movimente livremente
A potência do motor diminui	• Solo demasiado duro • Carcaça do escarificador entupida • Lâminas fortemente desgastadas	• Corrigir a profundidade de escarificação • Limpar a carcaça • Substituir as lâminas
Escarificação irregular	• Lâmina desgastada • Profundidade de escarificação incorreta	• Substituir as lâminas • Corrigir a profundidade de escarificação
O motor funciona, mas o cilindro de corte não gira	• Correia dentada partida	• Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção



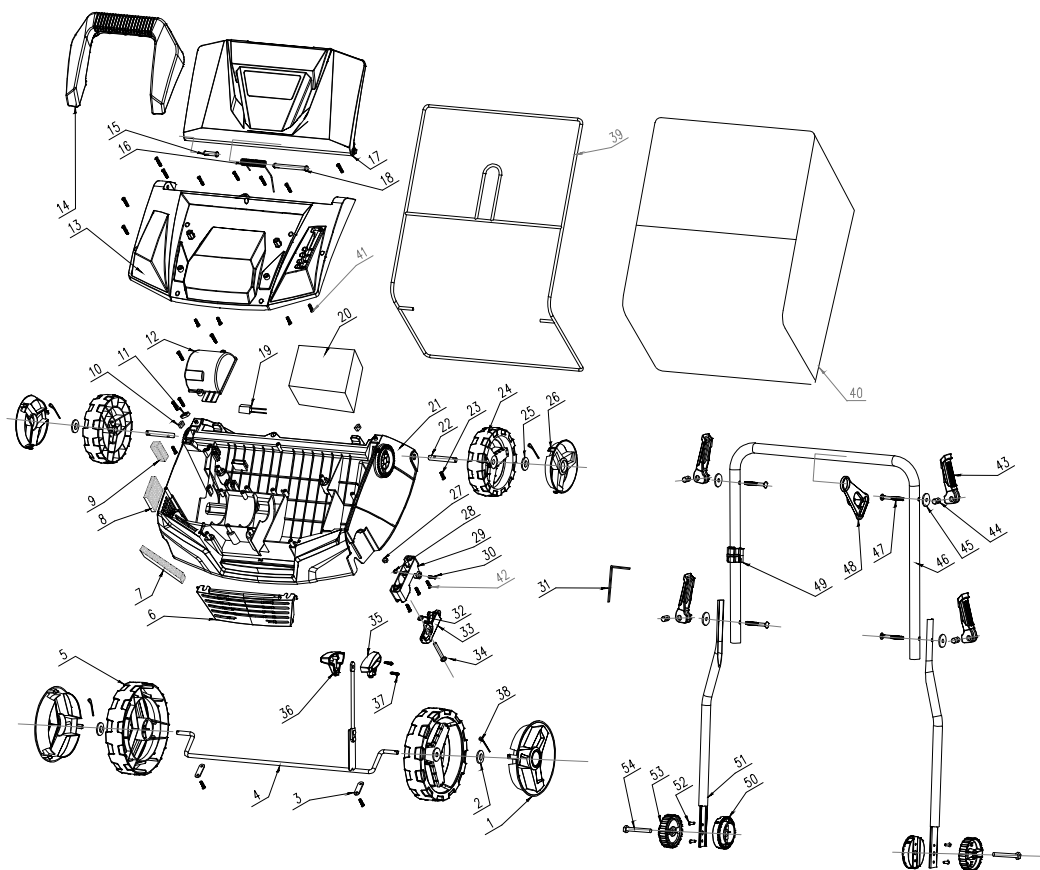
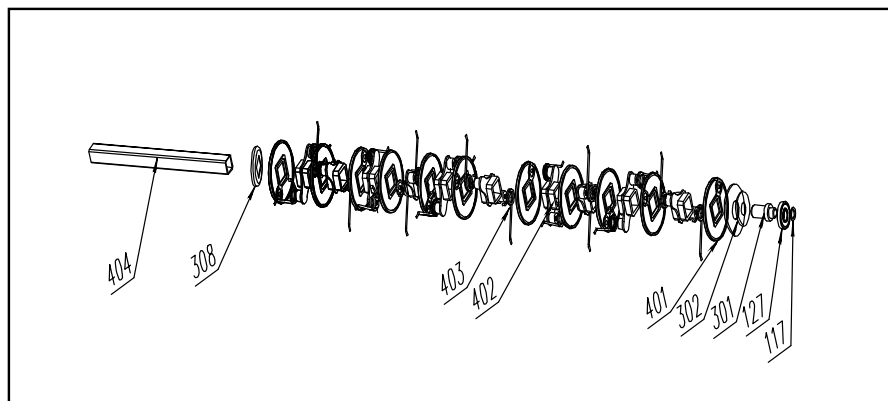
100



200



300



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

DE	EU-Konformitätserklärung Übersetzung der Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
GB	EU Declaration of Conformity Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
	We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.		Technical documentation available at: **
FR	Déclaration UE de conformité Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. *
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		Dossier technique auprès de: **
IT	Dichiarazione di conformità UE Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.		Documentazione tecnica disponibile presso: **
NL	EU-conformiteitsverklaring Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
	Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.		Technische documentatie verkrijgbaar bij: **
ES	Declaración de conformidad UE Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
	Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.		Documentación técnica disponible en: **
PT	Declaração de conformidade UE Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos. *
	Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.		Documentos técnicos disponíveis junto de: **
CZ	EU prohlášení o shodě Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
	Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnici a normám.		Technické podklady k dispozici u: **
SK	EU vyhlásenie o zhode Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.		Technické podklady sú k dispozícii na: **
HU	EU megfelelési nyilatkozat Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *
	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.		A műszaki dokumentáció elérhető: **
	Cikkszám ***	Termék megnevezése: Elektromos gypszelezőgép SC38 / VKT38	Márka ****

PL	Deklaracja zgodności UE Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.	Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **	
HR	Numer artykułu ***	Nazwa artykułu: Elektryczny wertykulator SC38 / VKT38	Marka ****
	EU izjava o sukladnosti Prijevod originalne izjave o sukladnosti		
SI	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.	Tehnička dokumentacija dostupna je na: **	
	Broj artikla***	Naziv artikla: Električni vertikalni kator SC38 / VKT38	Marka****
EE	EU izjava o skladnosti Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.	Tehnični dokumenti so na voljo pri: **	
EE	Številka izdelka ***	Opis izdelka: Električni vertikalni kator SC38 / VKT38	Znamka ****
	EL vastavusdeklaratsioon Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		
LT	Me deklareerime ainuiskuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.	Tehnilised dokumendid on saadaval: **	
	Artiklinumber ***	Art nimetus: Elektri-vertikuteerija SC38 / VKT38	Kaubamärk ****
LV	EB atitikties deklaracija Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisilimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminytis atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.	Techninius dokumentus galima gauti iš: **	
LV	Gaminio numeris ***	Gaminio pavadinimas: Elektrinis aeratorius SC38 / VKT38	Prekės ženklas ****
	ES atbilstības deklarācija Orģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums		
SE	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.	Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *	
	Preces numurs ***	Preces apzīmējums: Elektriskais aerators SC38 / VKT38	Prečzīme ****
FI	EU-försäkran om överensstämmelse Översättning från försäkran om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.	Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **	
DK	Artikelnnummer ***	Artikeltitelt: Eldriven vertikalskärer SC38 / VKT38	Märke ****
	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös		
NO	Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tietyt vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *	Tästä kuvattu vakuutus, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.	
	Tuoteno ***	Tuotennimi: Sähkökäyttöinen ilmaaja SC38 / VKT38	Merkki ****
NO	EU-översensstemmelseserklæring Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.	Tekniske dokumenter findes på: **	
NO	Artikelnnummer ***	Art.-betegnelse: El-perforator SC38 / VKT38	Mærke ****
	EU-samsvarserklæring Översettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen		
NO	Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektronikk og elektronisk utstyr. *	Vi erklærer med eneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.	
	Artikkelnummer ***	Art.betegnelse: Elektrisk river SC38 / VKT38	Merke ****

BG	ЕС Декларация за съответствие Превод на оригиналната декларация на съответствие Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.		Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. *
	Каталожен номер *** Обозначение на артикула: Електрически култиватор SC38 / VKT38		Марка ****
GR	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.		Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. *
	Αριθμός είδους *** Όνομασία είδ.: Ηλεκτρικός εκχερσωτής SC38 / VKT38		Μάρκα ****
RO	Declarație de conformitate UE Traducere a declarației de conformitate originale Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.		Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. *
	Număr articol *** Notație art.: Afânător electric SC38 / VKT38		Marca ****
RS	EU izjava o usaglašenosti Prevod originalne izjave o usklađenosti Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.		Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. *
	Broj artikla *** Oznaka proizvoda: Električni vertikalizator SC38 / VKT38		Brend ****
TR	AB uygunluk beyanı Orijinal uygunluk beyanının çevirisi Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.		İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. *
	Ürün numarası *** Ürün Tanım: Elektrikli tırmıklayıcı SC38 / VKT38		Marka ****
*** 5912007901, 5812001986, 59120079969, 5912007904 SERIE NR. / NUMÉRO DE SÉRIE: 0246-01001 - 0246-07249			**** SCHEPPACH

** : David Rümpelein Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen  i. V. Andreas Pöcher / Head of Project Management  i. V. Simon Schunk / Division Manager Product Center Ichenhausen, 28.05.2025	☒ 2011/65/EU* + 2015/863/EU ☒ 2014/30/EU ☐ 2016/1628/EU ☐ 2014/29/EU ☐ 2014/35/EU ☐ 2004/22/EG ☐ 2014/68/EU ☐ 89/686/EEWG_96/58/EG ☐ 90/396/EEWG	☒ 2006/42/EG ☐ Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:	☒ 2000/14/EG; 2005/88/EG Noise: measured L _{WA} = 104,97 dB guaranteed L _{WA} = 108 dB ☒ Annex V ☐ Annex VI Notified Body: Notified Body No.:	
	☐ 2016/1628/EU	Emission No.:		
	EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2+A5; EN 62233:2008; EN 50636-2-92:2014; EN 55014-1:2021; EN 55014-2:2021; EN 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-11:2019			

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réduction et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.